



**Amtsblatt des
Europäischen
Patentamts**

**Official Journal
of the European
Patent Office**

**Journal officiel
de l'Office
européen des
brevets**

29. Mai 1981
Jahrgang 4 / Heft 5

29 May 1981
Year 4 / Number 5

29 mai 1981
4^e année / Numéro 5

**ENTSCHEIDUNGEN DER
BESCHWERDEKAMMERN**

**DECISIONS OF THE
BOARDS OF APPEAL**

**DECISIONS DES CHAMBRES
DE RECOURS**

**Entscheidung der Juristischen
Beschwerdekammer vom
11. März 1981
J 07/80***

**Decision of the Legal Board of
Appeal dated 11 March 1981
J 07/80**

**Décision de la chambre de
recours juridique du
11 mars 1981
J 07/80***

**Artikel 14 (1), (2), 80 (d); Regel
88 EPÜ "Berichtigung von Unricht-
igkeiten" — "Sprachen"**

**Articles 14(1)(2), 80(d), Rule 88 EPC
"Correction of mistakes" —
"Languages"**

**Articles 14 (1), (2), 80(d); règle 88 de
la CBE. "Correction d'erreurs" —
"Langues"**

Leitsatz

Headnote

Sommaire

I. Ist in einer Anmeldung eine Person irrtümlich als Anmelder angegeben worden und sind sowohl der irrtümlich angegebene Anmelder wie auch der richtige Anmelder Gesellschaften, die zur gleichen Gruppe von Gesellschaften gehören, so kann diese Unrichtigkeit nach Regel 88 EPÜ berichtigt werden, wenn genügend Beweise vorliegen.

I. If the wrong applicant is named in an application and the wrong applicant and the correct applicant are both companies forming part of the same group of companies then the mistake may be corrected under Rule 88 EPC, if there is sufficient evidence to support the request for correction.

I. Si, dans une demande de brevet, une personne a été indiquée par erreur en qualité de demandeur et si tant le demandeur désigné de façon erronée que le véritable demandeur sont des sociétés appartenant au même groupe, cette erreur peut être corrigée en application de la règle 88 de la CBE si des preuves suffisantes sont fournies.

II. Sind Bestandteile der europäischen Patentanmeldung zum Teil in einer Amtssprache des Europäischen Patentamts und zum Teil in einer anderen Amtssprache eines Vertragsstaats abgefaßt, so ist für die Entscheidung, ob die Anmeldung Artikel 14 (1) oder (2) EPÜ entspricht, in Übereinstimmung mit Artikel 80 (d) EPÜ die Sprache maßgebend, die für die Beschreibung und die Ansprüche verwendet worden ist. Andere Bestandteile der Anmeldung sollten grundsätzlich durch eine Übersetzung in diese Sprache berichtigt werden.

II. Where documents making up an application are partly in an official language of the European Patent Office and partly in another language which is an official language of a Contracting State, then, for the purposes of deciding whether the application complies with Article 14(1) or (2) EPC, in accordance with Article 80(d) EPC, the significant language is that used for the description and claims. Other documents making up the application should normally be corrected by translation into that language.

II. Si certains documents d'une demande de brevet européen sont rédigés en partie dans une langue officielle de l'Office européen des brevets et en partie dans un autre langue qui est la langue officielle d'un Etat contractant, la langue déterminante pour décider si la demande satisfait aux dispositions de l'article 14 (1) ou (2) de la CBE en liaison avec l'article 80 (d) de la CBE est celle utilisée pour la description et les revendications. Les autres documents de la demande peuvent normalement être régularisés par traduction dans cette langue.

Sachverhalt und Anträge

Summary of Facts and Submissions

Exposé des faits et conclusions

I. Am 5. Juni 1979 reichte ein zugelassener Vertreter, der bei einer niederländischen Niederlassung einer schwedischen Gesellschaft beschäftigt war, im Namen der Beschwerdeführerin, die eine andere niederländische Niederlassung der schwedischen Gesellschaft

I. On 5 June 1979, a professional representative employed by a Dutch subsidiary of a Swedish company filed an application for a European patent in the name of the appellant, another Dutch subsidiary of the Swedish company, at The Hague Branch Office of the European

I. Le 5 juin 1979, un mandataire agréé au service d'une filiale hollandaise d'une société suédoise avait déposé au département de La Haye de l'Office européen des brevets une demande de brevet européen au nom de la requérante, une autre filiale hollandaise

war, bei der Zweigstelle Den Haag des Europäischen Patentamtes eine europäische Patentanmeldung ein. Um die Prioritätsrechte einer von der schwedischen Gesellschaft am 13. Juni 1978 in Schweden eingereichten nationalen Anmeldung zu erhalten, reichte der Vertreter die Beschreibung und die Ansprüche beim Europäischen Patentamt in schwedischer Sprache ein, da die Zeit nicht mehr ausreichte, um vor Ablauf der Prioritätsfrist von 12 Monaten am 13. Juni 1979 eine Übersetzung ins Englische der für den Erteilungsantrag verwendeten Amtssprache anzufertigen. Die Übersetzungen der Beschreibung und der Ansprüche in die englische Sprache wurden sodann am 27. Juni 1979 eingereicht.

II. Am 18. Oktober 1979 reichte der zugelassene Vertreter der Beschwerdeführerin bei der Zweigstelle Den Haag des Europäischen Patentamtes eine Übertragungsurkunde vom 3. Oktober 1979 ein, in der die schwedische Gesellschaft der Anmelderin "die Rechte in allen europäischen Staaten, die gemäß dem Europäischen Patentübereinkommen benannt worden sind" in bezug auf die in der nationalen schwedischen Anmeldung beschriebene Erfindung sowie "alle Rechte, Titel und Beteiligungen an und auf jedes Patent", das aus der europäischen Patentanmeldung entsteht, übertragen hat. Diese Urkunde ging beim Amt am 22. Oktober 1979 ein, wurde jedoch offensichtlich den Akten erst am 4. Dezember 1979 beigefügt.

III. In der Zwischenzeit stellte die Eingangsstelle in einer Entscheidung vom 27. November 1979 fest, daß gemäß Artikel 80 (d) EPÜ als Anmeldetag der Anmeldung der Tag des Eingangs der englischen Übersetzungen gelten solle.

IV. Mit Schreiben vom 21. Januar 1980 legte die Beschwerdeführerin Beschwerde gegen diese Entscheidung ein. Die Beschwerdegebühr wurde rechtzeitig entrichtet und eine Beschwerdebegründung wurde in einem Schreiben vom 24. März 1980 rechtzeitig eingereicht.

V. In der Beschwerdebegründung führte die Beschwerdeführerin u.a. aus, daß alle in Betracht kommenden Gesellschaften ein und derselben Gesellschaftsgruppe angehörten und daß sie alle ihren Geschäftssitz im Gebiet der Vertragsstaaten hätten. Der Vertreter der Beschwerdeführerin wandte sich gegen den seiner Ansicht nach übertriebenen Formalismus des Amtes.

VI. Mit Schreiben vom 21. Juli 1980 wies die Juristische Beschwerdekammer die Beschwerdeführerin darauf hin, daß sich aus den Akten zu ergeben scheint, daß ein Irrtum bei der Feststellung der richtigen Anmelderin und ihrer Staatsangehörigkeit bei der Einreichung der europäischen Patentanmeldung am 5. Juni 1979 vorgekommen ist. Nach der Übertragungsurkunde vom 3. Oktober 1979 hätte die richtige Anmelderin am 5. Juni 1979 die schwedische Gesellschaft sein müssen. Es wurde bemerkt, daß die Kammer einen Antrag, den Erteilungsantrag durch den richtigen

Patent Office. In order to preserve priority rights derived from a national application made in Sweden on 13 June 1978 by the Swedish company, the representative filed a description and claims with the European Patent Office in the Swedish language, as there was insufficient time to prepare translations into English, the official language used in the request for grant, before the expiry of the priority period of twelve months on 13 June 1979. Translations into English of the description and claims were subsequently filed on 27 June 1979.

II. On 18 October 1979, the appellant's professional representative sent to the Hague Branch Office of the European Patent Office a Deed of Assignment, dated 3 October 1979, under which the Swedish company assigned to the applicant "the rights in all European States as designated according to the European Patent Convention" for the invention described in the Swedish national application, as well as "all rights, titles and interests in and to any patent" that might issue on the European application. This was received by the Office on 22 October 1979 but not, apparently, added to the file until 4 December 1979.

III. In the meantime, by a Decision dated 27 November 1979, the Receiving Section held that, in accordance with Article 80(d) EPC, the date of filing the application was considered to be the date of receipt of the English translations.

IV. By letter dated 21 January 1980, the appellant gave notice of appeal against this Decision. The appeal fee was duly paid and a Statement of Grounds was set out in a letter dated 24 March 1980, received within the prescribed period.

V. In its Statement of Grounds, the appellant pointed out *inter alia* that all the companies concerned formed part of the same group of companies and all had their places of business within the territories of Contracting States. The appellant's representative protested against what he considered to be excessive formalism on the part of the Office.

VI. By a letter dated 21 July 1980, the Legal Board of Appeal drew the attention of the appellant to the fact that, from the file, there appeared to have been an error in identifying the correct applicant and its nationality when the European Patent application was filed on 5 June 1979. According to the Deed of Assignment dated 3 October 1979, the correct applicant as at 5 June 1979 must have been the Swedish company. It was indicated that it might be possible for the Board to consider an application for correction of the application form by substituting the correct name and nationality of the applicant. If such an application were allowed, the Board might then hold that the present applicant was entitled to the benefit of the date of filing of 5 June 1979, as assignee of a Swedish applicant who was entitled under Article 14(2) EPC to file in the Swedish language.

de la même société suédoise. Afin de préserver les droits de priorité découlant d'une demande nationale déposée en Suède le 13 juin 1978 par la société suédoise, le mandataire a déposé la description et les revendications à l'Office européen des brevets en langue suédoise, n'ayant pas assez de temps pour préparer les traductions en anglais, langue officielle utilisée dans la requête en délivrance, avant l'expiration, le 13 juin 1979, du délai de priorité de douze mois. Les traductions en anglais de la description et des revendications ont été déposées plus tard, le 27 juin 1979.

II. Le 18 octobre 1979, le mandataire agréé de la requérante a adressé au département de La Haye de l'Office européen des brevets un acte de cession daté du 3 octobre 1979, par lequel la société suédoise cédait à la demanderesse "les droits dans tous les Etats européens désignés conformément à la CBE" relatifs à l'invention exposée dans la demande nationale suédoise ainsi que "tous les droits, titres et participations dans et sur chaque brevet" pouvant découler de la demande européenne. Ce document a été reçu par l'Office le 22 octobre 1979, mais n'a à l'évidence été joint au dossier que le 4 décembre 1979.

III. Dans l'intervalle, par une décision en date du 27 novembre 1979, la section de dépôt a considéré que, conformément à l'article 80 (d) de la CBE, la date de dépôt de la demande de brevet était celle de la réception des traductions anglaises.

IV. Par lettre du 21 janvier 1980, la requérante a formé un recours contre cette décision. La taxe de recours a été payée en temps utile et un mémoire exposant les motifs du recours a été déposé dans le délai prévu.

V. Dans son mémoire exposant les motifs, la requérante a fait remarquer, *entre autres*, que toutes les sociétés concernées appartenaient au même groupe, et que toutes avaient leurs sièges sociaux dans les Etats contractants. Le mandataire de la requérante protestait, d'autre part, contre ce qu'il considérait comme étant un formalisme excessif de la part de l'Office.

VI. Par lettre du 21 juillet 1980, la chambre de recours juridique a attiré l'attention de la requérante sur le fait qu'il y avait dû, apparemment, y avoir une erreur dans l'identification de la vraie demanderesse et de sa nationalité lors du dépôt de la demande, le 5 juin 1979. Selon l'acte de cession en date du 3 octobre 1979, la véritable demanderesse, à la date du 5 juin 1979, devrait avoir été la société suédoise. Il était indiqué que la chambre examinerait une requête en correction du formulaire de la demande aux fins de rectifier le nom et la nationalité de la demanderesse.

S'il était fait droit à une telle requête, la chambre pourrait admettre que la demanderesse actuelle pourrait se prévaloir de la date de dépôt du 5 juin 1979 en tant que cessionnaire d'une demanderesse suédoise autorisée,

Namen der Anmelderin und ihrer Staatsangehörigkeit zu berichtigen, prüfen würde.

Würde einem solchen Antrag stattgegeben, so könnte die Kammer entscheiden, daß die derzeitige Anmelderin Anspruch auf den 5. Juni 1979 als Anmeldetag hatte, und zwar als Übertragungsempfängerin einer schwedischen Anmelderin, die nach Artikel 14 (2) EPÜ berechtigt war, die Anmeldung in schwedischer Sprache einzureichen.

VII. Mit Schreiben vom 11. September 1980, eingegangen am 6. Oktober 1980, beantragte der Vertreter der Beschwerdeführerin die Berichtigung des Erteilungsantrags und fügte einen berichtigten Erteilungsantrag bei.

VIII. Mit Schreiben vom 22. Oktober 1980 wies die Kammer den Vertreter der Beschwerdeführerin auf die Entscheidung der Kammer J 08/80 (Amtsblatt EPA 1980, Seite 293) hin, wonach Beweise erforderlich sind, wenn die Berichtigung eines Irrtums beantragt wird. Es wurde ferner darauf hingewiesen, daß sich weder aus den Akten noch aus den Unterlagen des Amtes ergebe, daß der Vertreter der Beschwerdeführerin bevollmächtigt war, für die schwedische Gesellschaft im Juni 1979 zu handeln.

IX. Mit einem Schreiben vom 7. November 1980 legte der Vertreter der Beschwerdeführerin eine als "Power of attorney" bezeichnete unterschriebene Erklärung vor, wonach der Vertreter der Beschwerdeführerin bevollmächtigt war, im Namen der schwedischen Gesellschaft und für sie in Angelegenheiten der Einreichung von Patentanmeldungen in den Niederlanden zu handeln und alles zu tun, was der Unterzeichner der Erklärung tun konnte. Der Unterzeichner der Erklärung ist in den Unterlagen des Europäischen Patentamts eingetragen als Inhaber einer allgemeinen Vollmacht, für die schwedische Gesellschaft im Verfahren nach dem EPÜ zu handeln.

X. Am 28. Januar 1981 hatte der Vertreter der Beschwerdeführerin eine Rücksprache mit der Kammer, bei der der Sachverhalt erörtert wurde; es wurde in Betracht gezogen, daß, da die Anmeldung eine europäische Anmeldung war, die in den Niederlanden eingereicht werden konnte und dort auch eingereicht wurde und in der u.a. auch die Niederlande benannt worden waren diese unter den Bereich der Anmeldungen fiel, der in der mit Schreiben vom 7. November 1980 eingereichten Erklärung erwähnt war.

VII. By a letter dated 11 September 1980, received by the Board on 6 October 1980, the appellant's representative asked for correction of the application form and he enclosed an amended application form.

VIII. By a letter dated 22 October 1980, the Board drew the attention of the appellant's representative to the Decision of the Board in Case J 08/80 (Official Journal EPO, 1980, page 293) that evidence is necessary when correction of a mistake is sought. Attention was also drawn to the fact that there was no indication in the file of the case or in the records of the Office that the appellant's representative was authorised to act for the Swedish company in June 1979.

IX. Under cover of a letter dated 7 November 1980, the appellant's representative submitted a signed statement, described as a "Power of Attorney", to the effect that the appellant's representative was authorised to act in the name of and on behalf of the Swedish company in matters relating to filing patent applications in The Netherlands and to do everything that the person who signed the statement was able to do. The person who signed the statement is recorded in the records of the European Patent Office as having a general authorisation to act on behalf of the Swedish company in proceedings established by the EPC.

X. On 28 January 1981, the appellant's representative had a discussion with the Board, during which the facts of the case were reviewed and the argument considered that, since the application in question was a European application which could be, and was, filed in The Netherlands and designated *inter alia* The Netherlands, it came within the scope of applications mentioned in the signed statement submitted with the letter of 7 November 1980.

selon l'article 14(2) de la CBE, à déposer la demande en langue suédoise.

VII. Par lettre du 11 septembre 1980, reçue par la chambre le 6 octobre 1980, le mandataire de la requérante a demandé la correction du formulaire de la requête en délivrance et a joint à sa lettre un formulaire rectifié.

VIII. Par lettre du 22 octobre 1980, la chambre a attiré l'attention du mandataire de la requérante sur la décision de la chambre dans le recours J 08/80 (Journal officiel de l'OEB, 1980, page 293), selon laquelle des preuves sont nécessaires lorsque la correction d'une erreur est requise. Son attention était également attirée sur le fait qu'il ne résultait ni du dossier, ni des pièces en la possession de l'Office que le mandataire de la requérante était autorisé à agir pour la société suédoise en juin 1979.

IX. Par lettre du 7 novembre 1980, le mandataire de la requérante a produit un document intitulé "Power of attorney" (pouvoir) signé et l'autorisant à agir au nom et pour le compte de la société suédoise dans les affaires concernant le dépôt de demandes de brevets aux pays-bas et à faire tout ce que la personne ayant signé le pouvoir était capable de faire. Le signataire du document est inscrit sur les registres de l'Office européen des brevets comme ayant un pouvoir général lui permettant d'agir pour le compte de la société suédoise dans les procédures prévues par la CBE.

X. Le 28 janvier 1981, le mandataire de la requérante a eu un entretien avec la chambre, au cours duquel les données de l'affaire ont été examinées; il a été considéré que, la demande litigieuse étant une demande européenne qui pouvait être et a été déposée aux Pays-Bas, Etat qu'en outre elle désignait, elle entrait dans le cadre des dépôts de demandes mentionné dans le document présenté avec la lettre du 7 novembre 1980.

Entscheidungsgründe

1. Aus der Formulierung der Übertragungserklärung vom 3. Oktober 1979 ergibt sich, daß am 5. Juni 1979 das Recht, eine europäische Patentanmeldung einzureichen und ein europäisches Patent für die in der nationalen schwedischen Anmeldung beschriebene und beanspruchte Erfindung zu erhalten, der schwedischen Gesellschaft gehörte. Es gehörte der gegenwärtigen An-

Reasons for the decision

1. It is clear from the terms of the Deed of Assignment, dated 3 October 1979, that at 5 June 1979 the right to apply for and obtain a European Patent for the invention described and claimed in the Swedish national application belonged to the Swedish company. It did not belong to the present applicant until the assignment became effective, at a later date.

Motifs de la décision

1. Il ressort des termes de l'acte de cession du 3 octobre 1979 que le 5 juin 1979, le droit de demander et d'obtenir un brevet européen pour l'invention décrite et revendiquée dans la demande nationale suédoise appartenait à la société suédoise. Il n'appartenait pas à la demanderesse actuelle avant que l'acte soit devenu effectif, c'est-à-dire plus tard.

melderin erst, nachdem die Übertragungserklärung Wirkung erlangt hatte, also zu einem späteren Zeitpunkt.

2. Es ergibt sich daher eindeutig aus den Akten, daß der ursprünglich eingereichte Erteilungsantrag Name, Anschrift, Telefonnummer und Staatsangehörigkeit nicht der richtigen Anmelderin enthielt. Wenn diese Unrichtigkeiten berichtigt sind, hat die gegenwärtige Anmelderin als Übertragungsempfängerin der schwedischen Gesellschaft eindeutig den Anspruch auf den Anmeldetag vom 5. Juni 1979, da die schwedische Gesellschaft nach Artikel 14 (2) EPÜ hierauf Anspruch hatte. Die Übertragung muß im übrigen vorschriftsmäßig eingetragen werden.

3. Nach Überzeugung der Kammer entspricht der Antrag auf Berichtigung der Unrichtigkeiten in der ursprünglichen Anmeldung der Regel 88 EPU. Die Akten enthalten genügend Beweise zur Stützung des Antrags, dem daher stattgegeben wird.

4. Es ist jedoch zu bemerken, daß die ursprünglich eingereichte Anmeldung nicht völlig Artikel 14 (2) EPÜ entsprach, da der Antrag, der nach Artikel 78 (1) EPÜ auch Teil der Anmeldung ist, in Englisch abgefaßt war. Was die Wahl der Sprache betrifft, sind die maßgebenden Teile einer Anmeldung die Beschreibung und die Ansprüche, was sich auch aus Artikel 80 (d) EPÜ ergibt. Die Anmeldung entsprach den Erfordernissen dieses Artikels bei ihrer Einreichung am 5. Juni 1979. Die Entscheidung der Eingangsstelle war daher unrichtig.

5. Der formelle Mangel, daß der Erteilungsantrag in Englisch und nicht in Schwedisch abgefaßt war, könnte beseitigt werden, aber die Kammer hält eine Beseitigung dieses Mangels bei dem gegenwärtigen Stand des Verfahrens für unnötig.

6. Es ist kein Antrag auf Rückzahlung der Beschwerdegebühr nach Regel 67 EPÜ gestellt worden; der hier vorliegende Sachverhalt würde eine solche Maßnahme auch nicht rechtfertigen.

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

1. Dem Antrag auf Berichtigung des Erteilungsantrags nach Regel 88 EPÜ wird stattgegeben, und es wird bestimmt, daß die von der Beschwerdeführerin mit Schreiben vom 11. September 1980 eingereichte berichtigte Kopie des Erteilungsantrags den Akten hinzugefügt und als Original behandelt wird.
2. Der Beschwerde gegen die Entscheidung der Eingangsstelle vom 27. November 1979 wird stattgegeben, und die Entscheidung wird aufgehoben.

2. Accordingly, it is clear from the file of the case that the application form as originally filed contained the name, address, telephone number and nationality of the wrong applicant. If those errors are corrected, the present applicant, as assignee of the Swedish company, is clearly entitled to the benefit of the filing date of 5 June 1979, since the Swedish company was entitled to that benefit by virtue of the provisions of Article 14 (2) EPC. The assignment must be duly recorded, in addition.

3. This Board is satisfied that the request to correct the errors in the original application form is a proper request under Rule 88 EPC. There is sufficient evidence in the file of the case to support the request which may, therefore, be allowed.

4. It must, however, be observed that the application as originally filed did not comply fully with Article 14(2) EPC, as the request which, according to Article 78(1) EPC, is also part of the application, was drafted in English.

But, so far as choice of language is concerned, the significant parts of an application are the description and the claims, as is clear from Article 80(d) EPC. The application fulfilled the requirements of that Article at the time of filing on 5 June 1979. It follows that the decision of the Receiving Section was wrong.

5. The formal deficiency that the request for grant was in English, not Swedish, could be remedied, but the Board considers correction of that deficiency to be unnecessary at the present stage of the procedure.

6. No application has been made for reimbursement of appeal fees in accordance with Rule 67 EPC, and it is not considered that the circumstances of the case would have justified such an order.

For these reasons,

it is decided that:

1. The request for correction of the application form in accordance with Rule 88 EPC is granted and it is ordered that the amended copy of the form submitted by the appellant under cover of the letter dated 11 September 1980 shall be added to the file and treated as if it had been the original.
2. The appeal against the Decision of the Receiving Section dated 27 November 1979 is allowed and that Decision is set aside.

2. Il ressort ainsi clairement du dossier de la procédure que le formulaire de requête en délivrance, tel qu'il avait été rempli à l'origine, ne mentionnait pas le nom, l'adresse, le numéro de téléphone et la nationalité de la véritable demanderesse. Dans la mesure où ces erreurs sont rectifiées, la demanderesse actuelle, en tant que cessionnaire de la société suédoise peut, sans équivoque, se prévaloir de la date de dépôt du 5 juin 1979 du fait que la société suédoise avait le droit d'en bénéficier en vertu des dispositions de l'article 14 (2) de la CBE. Il convient en outre de prendre dûment acte de la cession.

3. La chambre est convaincue que la requête en correction des erreurs dans la requête en délivrance originale est bien une requête qui répond aux prescriptions de la règle 88 de la CBE. Les preuves contenues dans le dossier sont suffisantes pour qu'il soit fait droit à la requête.

4. Il convient toutefois d'observer que la requête en délivrance, telle que déposée à l'origine, n'était pas complètement en conformité avec l'article 14(2) de la CBE. Cette requête elle-même qui, conformément à l'article 78(1) de la CBE, fait partie de la demande, étant rédigée en anglais.

Mais, pour autant qu'il s'agit du choix de la langue, les parties décisives de la demande sont, ainsi qu'il ressort de l'article 80(d) de la CBE, la description et les revendications.

La requête en délivrance répondait aux exigences de cet article à la date de dépôt du 5 juin 1979. Il en résulte que la décision de la section de dépôt était mal fondée.

5. Il serait possible de remédier au vice de forme résultant de ce que la requête en délivrance était en anglais et non en suédois, mais la chambre considère que la correction de ce vice n'est pas nécessaire au stade actuel de la procédure.

6. Aucune demande de remboursement de la taxe de recours basée sur la règle 67 de la CBE n'a été déposée et les circonstances de l'affaire ne justifieraient pas une telle décision.

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. Il est fait droit à la requête en correction du formulaire de requête en délivrance fondée sur la règle 88 de la CBE et il est ordonné que la copie corrigée du formulaire, déposée par la requérante par lettre du 11 septembre 1980, sera jointe au dossier et traitée comme étant l'original.
2. Il est fait droit au recours contre la décision de la section de dépôt du 27 novembre 1979 et cette décision est annulée.

Entscheidung der Juristischen Beschwerdekammer vom 25. März 1981 J 11/80

Regel 48 (2) EPÜ
"Zurücknahme einer europäischen Pa-
tentanmeldung"

Leitsatz

Einer Erklärung, daß eine europäische Patentanmeldung zurückgenommen wird, sollte ohne Rückfrage nur dann stattgegeben werden, wenn die Erklärung keinerlei Vorbehalte enthält und eindeutig ist.

Sachverhalt und Anträge

I. Am 26. Januar 1979 reichte die Beschwerdeführerin eine europäische Patentanmeldung ein; sie beanspruchte dafür die Priorität einer nationalen deutschen Patentanmeldung vom 22. April 1978.

II. Entsprechend der im Amtsblatt EPA 1978, S. 312 mitgeteilten Praxis des EPA galten die Vorbereitungen für die Veröffentlichung der Anmeldung 10 Wochen vor dem Ablauf des 18. Monats nach dem Prioritätstag, also am 13. August 1979, als abgeschlossen.

III. Am 27. September 1979 ging beim Amt ein Schreiben der Beschwerdeführerin vom 20. September 1979 ein, das im wesentlichen aus folgenden zwei Sätzen bestand:

"Wir ziehen die obgenannte Patentanmeldung hiermit zurück. Die Offenlegung der Anmeldeunterlagen soll unterbleiben."

IV. Am 12. Oktober 1979 teilte die Eingangsstelle der Beschwerdeführerin mit, daß die Anmeldung am 31. Oktober 1979 gemäß Artikel 93 EPÜ veröffentlicht würde und daß die Zurücknahme der Anmeldung im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht würde. Die Anmeldung wurde auch tatsächlich am 31. Oktober 1979 veröffentlicht und die Zurücknahme der Anmeldung am 12. Dezember 1979 bekanntgemacht.

V. Am 18. Oktober 1979 ging beim Amt ein Antrag auf Weiterbehandlung der Anmeldung nach Artikel 121 EPU ein. Die Weiterbehandlungsgebühr wurde rechtzeitig entrichtet.

VI. Am 28. November 1979 erließ die Eingangsstelle die angefochtene Entscheidung, mit der der Antrag auf Weiterbehandlung als unzulässig zurückgewiesen wurde, weil der Sachverhalt nicht der Weiterbehandlung unterliege und weil die Anmeldung ohne Bedingung zurückgenommen worden sei.

VII. Am 18. Januar 1980 legte die Beschwerdeführerin mit Schreiben vom 16. Januar 1980 Beschwerde ein und beantragte, die angefochtene Entscheidung aufzuheben und festzustellen, daß die Patentanmeldung noch in Kraft sei. Die Beschwerdegebühr wurde rechtzeitig entrichtet.

VIII. In der am 27. März 1980 eingereichten Begründung machte die Beschwerdeführerin geltend, daß die Anmel-

Decision of the Legal Board of Appeal dated 25 March 1981 J 11/80*

Rule 48 (2) EPC
"Withdrawal of a European patent
application"

Headnote

A request for withdrawal of a European patent application should only be accepted without question if it is completely unqualified and unambiguous.

Summary of Facts and Submissions

I. On 26 January 1979, the appellant filed a European patent application, claiming priority from a German national patent application made on 22 April 1978.

II. In accordance with the practice announced in Official Journal EPO 1978, page 312, preparations for publication of the application were deemed to have been completed on 13 August 1979, that is, ten weeks before the expiry of the eighteenth month after the priority date.

III. On 27 September 1979, the Office received a letter from the appellant dated 20 September 1979, the body of which consisted of two sentences: "We hereby withdraw the above-mentioned patent application. Publication of the application should not take place."

IV. On 12 October 1979, the Receiving Section issued a response, stating that the application would be published on 31 October 1979, in accordance with Article 93 EPC, and that the withdrawal of the application would be announced in the European Patent Bulletin. The application was, in fact, published on 31 October 1979 and the withdrawal of the application was announced on 12 December 1979.

V. On 18 October 1979, the Office received a request for further processing of the application under Article 121 EPC. The fee for further processing was duly paid.

VI. On 28 November 1979, the Receiving Section issued the Decision under appeal, rejecting the application for further processing as inadmissible, on the grounds that the circumstances of the case were not those in which further processing could be requested and that the application had been withdrawn unconditionally.

VII. On 18 January 1980, the appellant lodged this appeal, by a notice dated 16 January 1980, applying for the Decision under appeal to be set aside and for a declaration that the patent application was still extant. The appeal fee was duly paid.

VIII. In the Statement of Grounds of the appeal, lodged on 27 March 1980, the appellant contended that the application was in existence even without a decision that there should be further

Décision de la chambre de recours juridique du 25 mars 1981 J 11/80*

Règle 48(2) de la CBE
"Retrait d'une demande de brevet
européen"

Sommaire

Il ne devrait être fait droit, sans demande de précisions, à une déclaration de retrait d'une demande de brevet européen que lorsque la déclaration ne comporte aucune réserve et est formulée sans équivoque.

Exposé des faits et conclusions

I. Le 26 janvier 1979, la requérante a déposé une demande de brevet européen en revendiquant la priorité d'une demande nationale allemande déposée le 22 avril 1978.

II. Conformément à la pratique publiée au Journal officiel de l'Office européen des brevets, 1978, page 312, il a été considéré que les préparatifs en vue de la publication étaient réputés achevés 10 semaines avant l'expiration du délai de dix-huit mois à compter de la date de priorité, c'est-à-dire le 13 août 1979.

III. Le 27 septembre 1979, l'Office a reçu une lettre de la requérante, du 20 septembre 1979, dont l'essentiel consistait en deux phrases: "Nous retirons par la présente, la demande de brevet susmentionnée. La publication des documents de la demande ne doit pas être effectuée."

IV. Le 12 octobre 1979, la section de dépôt a répondu à la requérante que la demande, conformément à l'article 93 de la CBE, paraîtrait le 31 octobre 1979 et que le retrait de la demande serait publié dans le Bulletin européen des brevets.

En fait, la demande a été publiée le 31 octobre 1979 et son retrait le 12 décembre 1979.

V. Le 18 octobre 1979, l'Office a reçu une requête en poursuite de la procédure de la demande en application de l'article 121 de la CBE. Le paiement de la taxe de poursuite de la procédure a été effectué en temps utile.

VI. Le 28 novembre 1979, la section de dépôt a rendu la décision attaquée rejetant la requête en poursuite de la procédure comme irrecevable aux motifs que les circonstances de l'affaire ne permettaient pas une requête en poursuite de la procédure et que le retrait de la demande était intervenu de façon inconditionnelle.

VII. Le 18 janvier 1980, la requérante a formé recours par lettre datée du 16 janvier 1980 et a requis l'annulation de la décision attaquée et la constatation que la demande de brevet était toujours en vigueur. La taxe de recours a été payée en temps utile.

VIII. Dans le mémoire exposant les motifs du recours, déposé le 27 mars 1980, la requérante a fait valoir que la demande de brevet était encore en

* Translation

*Traduction

dung auch ohne Weiterbehandlungsbeschluß in Kraft sei. Entgegen der Auffassung der Eingangsstelle sei die Anmeldung nicht wirksam zurückgenommen worden, weil die Zurücknahmeerklärung erkennbar an einen Vorbehalt geknüpft gewesen sei. Die Beschwerdeführerin bezog sich auf die nationalen Rechte der Vertragsstaaten des Europäischen Patentübereinkommens, wonach eine Absichtserklärung so auszulegen, sei, daß der wirkliche Wille der Person, die die Erklärung abgegeben habe, verwirklicht werde. Die Beschwerdeführerin führte insbesondere eine Entscheidung des deutschen Bundespatentgerichts (BPatGE 15, 160) an, in der das Gericht einen ähnlichen Fall zu entscheiden hatte.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und den Regeln 1 (1) und 64 EPÜ; sie ist daher zulässig.
2. Artikel 121 (1) EPÜ sieht vor, daß ein Antrag auf Weiterbehandlung eingereicht werden kann, wenn die europäische Patentanmeldung nach Versäumung einer vom Europäischen Patentamt bestimmten Frist zurückzuweisen ist oder zurückgewiesen worden ist oder als zurückgenommen gilt.
3. Keine dieser Voraussetzungen liegt in diesem Fall vor. Die Anmeldung war nicht zurückzuweisen, sie war nicht zurückgewiesen worden, und sie galt auch nicht als zurückgenommen wegen der Versäumung einer vom Amt bestimmten Frist. Die Anmeldung war entweder ohne Vorbehalt zurückgenommen worden, was von der Eingangsstelle angenommen worden war, oder sie war nicht zurückgenommen worden, weil die von der Beschwerdeführerin aufgestellte Voraussetzung nicht erfüllt war. Die Voraussetzungen für einen Antrag auf Weiterbehandlung lagen daher in keinem Fall vor; die Eingangsstelle hatte ihn zu Recht als unzulässig zurückgewiesen.
4. Es ist jedoch die Frage zu prüfen, ob die Anmeldung tatsächlich zurückgenommen worden ist oder ob sie noch in Kraft ist. Das aus zwei Sätzen bestehende Schreiben der Beschwerdeführerin vom 20. September 1979 war an das Europäische Patentamt gerichtet. Die Beschwerdeführerin konnte davon ausgehen, daß dessen Bediensteten die wirtschaftlichen Überlegungen bekannt sind, die mit der Frage zusammenhängen, ob eine Anmeldung weiterverfolgt oder fallengelassen werden soll. Nach Auffassung der Kammer hat die Beschwerdeführerin eindeutig angegeben, daß sie ihre Anmeldung unter der nicht unüblichen Voraussetzung zurücknehmen wollte, daß der Inhalt der Anmeldung der Öffentlichkeit nicht bekanntgegeben werde. Daran ändert auch nichts die Tatsache, daß die Aufteilung der Erklärung in zwei selbständige Sätze zu der unrichtigen Auslegung beigetragen hat und daß es bei einer grammatikalisch eindeutigeren Formulierung nicht zu der angefochtenen Entscheidung gekommen wäre.
5. Die Eingangsstelle hätte das Schreiben der Beschwerdeführerin in der von

processing. Contrary to the view of the Receiving Section, the application had not been effectively withdrawn because the application to withdraw it had been conditional. The appellant set out arguments based on national laws of Contracting States to the European Patent Convention to the effect that a declaration of intention must be interpreted so as to give effect to the true intention of the person making it. In particular, the appellant cited a Decision of the German Federal Patent Court (BPatGE 15, 160), in which that Court had had to decide a similar case.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rules 1 (1) and 64 EPC, and is, therefore, admissible.
2. Article 121 (1) EPC provides that a request for further processing of an application may be made if the European patent application is to be refused or is refused or deemed to be withdrawn following failure to reply within a time limit set by the European Patent Office.
3. None of those conditions is satisfied in this case. The application was not to be refused, nor was it refused nor was it deemed to be withdrawn following failure to reply within a time limit set by the Office. The application was either withdrawn unconditionally, as the Receiving Section considered, or not withdrawn because the condition for withdrawal imposed by the appellant was not satisfied. The request for further processing was, therefore, in either case, misconceived, and the Receiving Section was right to reject it.
4. However, the question remains whether the application is still in existence. The appellant's letter of 20 September 1979, containing, in substance, only two sentences, was addressed to the European Patent Office. The appellant could assume that the staff would have a practical knowledge of the commercial realities that lie behind decisions to proceed, or not to proceed, with a patent application. In the judgement of the Board, the appellant did clearly indicate that it wished to withdraw its application on the not uncommon condition that the contents of the application remained undisclosed to the public. This does not alter the fact that the division of the request into two independent sentences led to incorrect interpretation and that a more grammatically unambiguous formulation would not have led to the result of the decision under appeal.
5. The Receiving Section should have interpreted the appellant's letter in the way the Board has indicated. At the very least, the Receiving Section should have pointed out to the appellant that publication could not be stopped and should have enquired whether the appellant wished to proceed. A request for withdrawal should only be accepted without

vigueur même sans décision sur la requête en poursuite de la procédure. Contrairement à l'opinion de la section de dépôt, la demande n'aurait pas été retirée de façon valable, du fait que la déclaration de retrait avait été clairement soumise à une condition. La requérante se réfère aux législations nationales des Etats contractants de la Convention sur le brevet européen d'où il ressort qu'une déclaration de volonté doit être interprétée de façon à ce que la véritable intention de son auteur reçoive application. La requérante cite notamment une décision du tribunal fédéral des brevets allemand (BPatGE 15, 160), où ce tribunal avait à statuer dans un cas semblable.

Motifs de la décision

1. Le recours satisfait aux conditions des articles 106 à 108 et à celles des règles 1(1) et 64 de la CBE; il est en conséquence recevable.
2. L'article 121(1) de la CBE stipule qu'une requête en poursuite de la procédure peut être présentée "lorsque la demande de brevet européen doit être ou est rejetée ou est réputée retirée faute de l'observation d'un délai imparti par l'Office européen des brevets".
3. Aucune de ces conditions n'est remplie en l'espèce. La demande ne devait pas être ou n'avait pas été rejetée, ni réputée retirée faute de l'observation d'un délai imparti par l'Office. La demande avait été ou bien retirée inconditionnellement, comme la section de dépôt l'a admis, ou bien non retirée dès lors que la condition imposée pour son retrait par la requérante ne s'était pas réalisée. Les conditions pour une requête en poursuite de la procédure n'étaient, par conséquent, en toute hypothèse, pas remplies; la section de dépôt a donc rejeté cette requête à bon droit comme irrecevable.
4. Toutefois, il reste à trancher la question de savoir si la demande a été effectivement retirée ou si elle subsiste encore. La lettre de la requérante du 20 septembre 1979, ne contenant que deux phrases, avait été adressée à l'Office européen des brevets. La requérante pouvait supposer que le personnel de cet office n'ignore pas l'existence de considérations d'ordre économique susceptibles d'inciter à poursuivre ou à abandonner une demande. De l'avis de la chambre, la requérante a clairement indiqué qu'elle désirait retirer sa demande à la condition, qui n'est pas inhabituelle, que le contenu n'en soit pas révélé au public. Le fait que la déclaration ait été séparée en deux phrases distinctes qui ont conduit à l'interprétation erronée est indifférent, de même que la circonstance qu'une expression grammaticalement plus claire n'aurait pas conduit à la décision attaquée.
5. La section de dépôt aurait dû interpréter la lettre de la requérante de la façon indiquée par la chambre. La section de dépôt aurait dû, tout au moins, du fait que la publication ne

der Kammer angegebenen Art und Weise auslegen sollen. Auf jeden Fall hätte die Eingangsstelle die Beschwerdeführerin in Verbindung mit dem Hinweis, daß die Veröffentlichung nicht mehr verhindert werden könne, fragen sollen, ob sie bei dieser Sachlage die Anmeldung weiterverfolgen wolle. Einem Antrag auf Zurücknahme der Anmeldung sollte ohne Rückfrage nur dann stattgegeben werden, wenn der Antrag keinerlei Vorbehalte enthält und eindeutig ist.

6. In dem vorliegenden Fall ist es nicht notwendig, die in der Beschwerdebeurteilung aufgeführten komplexen Fragen eines Vergleichs der verschiedenen nationalen Rechte weiterzuverfolgen.

7. Die Anmeldung ist noch in Kraft, da sie niemals wirksam zurückgenommen worden ist. Da die angegriffene Entscheidung jedoch die Feststellung enthält, daß die Anmeldung zurückgenommen ist, muß sie insoweit aufgehoben werden.

8. Da somit keine Veranlassung bestand, die Weiterbehandlung der Anmeldung zu beantragen und eine Weiterbehandlungsgebühr zu zahlen, ist diese Gebührenzahlung rückgängig zu machen.

9. Es ist kein Antrag auf Rückzahlung der Beschwerdegebühr nach Regel 67 EPÜ gestellt worden; der hier vorliegende Sachverhalt würde eine solche Maßnahme auch nicht rechtfertigen.

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

1. Die Entscheidung der Eingangsstelle des Europäischen Patentamts vom 28. November 1979 wird insoweit aufgehoben, als in ihr festgestellt wird, daß die europäische Patentanmeldung der Beschwerdeführerin zurückgenommen worden ist; es wird festgestellt, daß die europäische Patentanmeldung Nr. 79 100 230.6 in Kraft ist und immer in Kraft war.

2. Es wird bestimmt, daß die Mitteilung im Europäischen Patentblatt über die Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung Nr. 79 100 230.6 berichtigt wird.

3. Es wird bestimmt, daß die Weiterbehandlungsgebühr an die Beschwerdeführerin zurückgezahlt wird.

Entscheidung der Juristischen Beschwerdekammer vom 26. März 1981 J 12/80

Regel 88 EPÜ

"Berichtigung von Unrichtigkeiten" —
"Veröffentlichung einer Anmeldung
während des Beschwerdeverfahrens"
— "Schutz Dritter"

Leitsätze

1. Die Berichtigung von Unrichtigkeiten im Erteilungsantrag einer europäischen Patentanmeldung ist, wenn der Antrag auf Berichtigung unverzüglich gestellt wird, auch dann nicht ausgeschlossen, wenn die Anmeldung ohne die bean-

question if it is completely unqualified and unambiguous.

6. In this case, it is unnecessary to consider the complex questions of comparative national law raised in the Statement of Grounds filed in the appeal.

7. The application is still in existence, as it has never effectively been withdrawn. Insofar as the Decision under appeal includes a finding that the application has been withdrawn, it must be set aside.

8. As there is no basis for an application for further processing requiring payment of a fee for further processing, the fee paid for that purpose must be refunded.

9. No application has been made for reimbursement of the appeal fee in accordance with Rule 67 EPC, and it is not considered that the circumstances of the case would have justified such an order.

For these reasons,

it is decided that:

1. In so far as it held that the appellant's application for a European patent had been withdrawn, the Decision of the Receiving Section of the European Patent Office dated 28 November 1979 is set aside and it is declared that European patent application No. 79 100 230.6 is, and has always been, in existence.

2. It is ordered that the notification to the public in the European Patent Bulletin that European patent application No. 79 100 230.6 has been withdrawn shall be corrected.

3. It is ordered that the fee for further processing shall be refunded to the appellant.

Decision of the Legal Board of Appeal dated 26 March 1981 J 12/80*

Rule 88 EPC

"Correction of mistakes" — "Publication of application while appeal pending" — "Protection of third parties"

Headnote

1. Correction of mistakes in the request for grant of a European patent is not excluded, provided the request for correction is made promptly, even when the application has been published in its uncorrected form while an appeal

pouvait plus être empêchée, demander à la requérante si, dans ces conditions, elle entendait poursuivre la demande. Il ne devrait être fait droit, sans demande de précisions, à une requête de retrait de la demande que lorsque la requête ne comprend aucune réserve et est sans équivoque.

6. Dans le présent cas, il n'est pas nécessaire d'examiner plus avant les questions complexes de droit national comparé évoquées dans le mémoire exposant les motifs du recours.

7. La demande subsiste du fait qu'elle n'a jamais valablement été retirée. La décision attaquée constatant que la demande a été retirée, il convient, dans cette mesure, de l'annuler.

8. Dès lors qu'il n'y avait pas de raisons de requérir la poursuite de la procédure relative à la demande et de payer une taxe correspondante, ce paiement a été effectué sans cause et son montant doit être restitué.

9. Une requête en remboursement de la taxe de recours basée sur la règle 67 de la CBE n'a pas été présentée et les circonstances ne justifient pas un tel remboursement.

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. Pour autant qu'elle a constaté que la demande de brevet européen de la requérante avait été retirée, la décision de la section de dépôt de l'Office européen des brevets en date du 28 novembre 1979 est annulée; il est constaté que la demande de brevet européen n° 79 100 230.6 existe et n'a pas cessé d'exister.

2. Il est décidé que la publication faite dans le Bulletin européen des brevets concernant le retrait de la demande de brevet européen n° 79 100 230.6 doit être corrigée.

3. Le remboursement de la taxe de poursuite de la procédure à la requérante est ordonné.

Décision de la chambre de recours juridique du 26 mars 1981 J 12/80*

Règle 88 de la CBE

"Correction d'erreurs" — "Publication d'une demande pendant la procédure de recours" — "Protection des tiers"

Sommaire

1. La correction d'erreurs dans la requête en délivrance d'un brevet européen n'est pas exclue lorsque la requête en rectification est formée immédiatement, alors même que la demande est publiée sans la correction requise et pendant

*Translation

*Traduction

tragte Berichtigung veröffentlicht wird, während eine Beschwerde gegen die Zurückweisung der Berichtigung anhängig ist.

II. Hat ein Dritter mit der Benutzung der Erfindung in der Zeit zwischen der Veröffentlichung der noch nicht berichtigten Anmeldung und der Veröffentlichung der Berichtigung begonnen, so muß die Entscheidung über seine Rechte den zuständigen nationalen Gerichten überlassen bleiben; das EPÜ enthält für solche Fälle keine ausdrücklichen Bestimmungen zum Schutz Dritter, wie sie ähnlich in Artikel 122 (6) EPÜ getroffen worden sind.

Sachverhalt und Anträge

I. Am 29. August 1979 reichte die Beschwerdeführerin eine europäische Patentanmeldung ein, in der sie sieben Vertragsstaaten und einen Nichtvertragsstaat, nämlich Spanien, benannt hatte. Am gleichen Tag wurden die Benennungsgebühren für acht Staaten bezahlt. In der Anmeldung wurde die Priorität einer nationalen deutschen Anmeldung vom 6. September 1978 geltend gemacht.

II. Zwei Tage später, am 31. August 1979, sandte die Beschwerdeführerin ein Fernschreiben an das Europäische Patentamt, mit dem sie beantragte, einen Irrtum im Erteilungsantrag zu berichtigen, nämlich die Benennung von Spanien durch die der Schweiz, eines Vertragsstaats, zu ersetzen; das Fernschreiben wurde ordnungsgemäß in einem nachgereichten Schreiben bestätigt.

III. Am 20. September 1979 teilte die Beschwerdeführerin dem Amt schriftlich die Gründe mit, warum ihrer Ansicht nach die beantragte Berichtigung zugelassen werden sollte. Sie reichte eine Erklärung, als "eidesstattliche Erklärung" bezeichnet, einer in ihrer Patentabteilung beschäftigten Sekretärin ein und fügte Unterlagen bei, wonach diese den Auftrag hatte, die Schweiz in den Erteilungsantrag der europäischen Patentanmeldung aufzunehmen, und wonach eine nationale Anmeldung in Spanien eingereicht werden sollte. Es wurde geltend gemacht, daß die Sekretärin ihre schriftlichen Anweisungen verwechselt hätte.

IV. Diese Anweisungen enthielten für die Auslandsanmeldungen ein mit Schreibmaschine geschriebenes Programm vom 27. Juni 1979, in dem weder Spanien noch die Schweiz erwähnt war. Aus einem maschinengeschriebenen Vermerk vom 11. Juli 1979 ergibt sich jedoch, daß nach einer Besprechung mit den Erfindern eine nationale Anmeldung in Spanien eingereicht und die Schweiz in die in der europäischen Patentanmeldung zu benennenden Staaten aufgenommen werden sollte. Die Namen dieser Staaten waren mit roter Tinte in das Programm für die Auslandsanmeldungen vom 27. Juni 1979 mit Rückverweisungen auf den Vermerk vom 11. Juli 1979 aufgenommen worden.

V. In ihrer Erklärung gibt die Sekre-

against refusal of the request to correct the mistakes is pending.

II. Protection of third parties who may have started to use the invention in reliance on the contents of the published uncorrected application, before correction is allowed, is a matter for national courts: the EPC contains no express provisions for protection of third parties in such circumstances analogous to those in Article 122 (6).

Summary of Facts and Submissions

I. On 29 August 1979, the appellant filed a European patent application, designating seven Contracting States of the European Patent Convention and one non-Contracting State, Spain. Designation fees for eight States were paid on the same day. The application claimed priority from a German national application made on 6 September 1978.

II. Two days later, on 31 August 1979, the appellant sent a telex message to the European Patent Office, duly confirmed by letter, requesting correction of an error in the request for grant form by replacement of the designation of Spain by that of Switzerland, a Contracting State.

III. On 20 September 1979, the appellant wrote again to the Office, giving reasons why, in the appellant's opinion, the correction requested should be allowed and enclosing a statement, entitled "eidesstattliche Erklärung", by a secretary employed in the Patent Department of the appellant, together with relevant documents, showing that she had been instructed to include Switzerland in the request for grant form for the European patent and that a national application was to be made in Spain. It was alleged that the secretary had confused her written instructions.

IV. Those instructions included a typewritten programme for filing foreign applications dated 27 June 1979, which did not mention either Spain or Switzerland. A typewritten note dated 11 July 1979 shows, however, that as a result of discussion with the inventors, it was decided that a national application should be made in Spain and that Switzerland should be included among the States to be designated in the application for a European patent. The names of those States, with cross references to the note of 11 July 1979, were added, in red ink, to the programme dated 27 June 1979.

V. In her statement, the secretary says that she felt unwell at the time and she attributes her mistake to this factor. Photocopies of certificates are attached showing that she was absent from work, on medical grounds, from 6 August to 14 September 1979.

From a further written statement dated 12 March 1981, filed in response to an

qu'un recours contre le rejet de la requête en correction est en instance de règlement.

II. Lorsqu'un tiers a commencé à exploiter l'invention au cours de la période se situant entre la publication de la demande pas encore rectifiée et la publication de la correction, la décision en ce qui concerne ses droits, doit être laissée aux tribunaux nationaux compétents; la CBE ne contient pas, pour de tels cas, de disposition expresse pour la protection des tiers analogue à celle prévue par l'article 122(6) de la CBE.

Exposé des faits et conclusions

I. Le 29 août 1979, la requérante a déposé une demande de brevet européen en désignant sept Etats contractants, et un Etat non-contractant, l'Espagne. Les taxes de désignation pour huit Etats ont été payées le même jour. La demande revendiquait la priorité d'une demande nationale allemande déposée le 6 septembre 1978.

II. Deux jours plus tard, le 31 août 1979, la requérante a adressé à l'Office européen des brevets par télex, un message, requérant la correction d'une erreur dans le formulaire de requête en délivrance à savoir le remplacement de la désignation de l'Espagne par celle de la Suisse, un Etat contractant; le télex a été dûment confirmé par une lettre.

III. Le 20 septembre 1979, la requérante a fait connaître à l'Office, par écrit, les raisons pour lesquelles, selon elle, la correction requise devait être autorisée. Elle a fait parvenir une déclaration sous la foi du serment d'une secrétaire employée à son bureau des brevets, accompagnée de documents pertinents indiquant que cette dernière avait reçu des instructions pour mentionner la Suisse sur le formulaire de requête en délivrance de brevet européen et qu'une demande nationale devait être déposée en Espagne. Il était soutenu que la secrétaire avait confondu les instructions écrites reçues.

IV. Ces instructions comprenaient, en ce qui concerne les demandes à faire pour l'étranger, un programme dactylographié daté du 27 juin 1979, qui ne mentionnait ni l'Espagne ni la Suisse. D'une note dactylographiée datée du 11 juillet 1979, il résulte toutefois, qu'à la suite d'une discussion avec les inventeurs, il avait été décidé qu'une demande nationale devait être déposée en Espagne, et que la Suisse devait être comprise dans les Etats à désigner dans la demande de brevet européen. Les noms de ces Etats avaient été ajoutés, à l'encre rouge, au programme concernant les demandes pour l'étranger du 27 juin 1979, avec renvoi à la note du 11 juillet 1979.

V. Dans sa déclaration, la secrétaire expose qu'elle se sentait indisposée à l'époque, et attribue son erreur à ce fait. Des photocopies de certificats médicaux jointes à la déclaration établissent qu'elle avait été absente du service, pour raison

tärin an, daß sie sich zu dem damaligen Zeitpunkt krank fühlte und daß sie ihr Versehen auf diesen Umstand zurückführe. Fotokopien von ärztlichen Bescheinigungen, die der Erklärung beigefügt sind, zeigen, daß die Sekretärin wegen Krankheit vom 6. August bis 14. September 1979 arbeitsunfähig geschrieben war.

Aus einer weiteren schriftlichen Erklärung vom 12. März 1981, die als Antwort auf eine Anfrage der Juristischen Beschwerdekammer eingereicht wurde, ergibt sich, daß die Sekretärin die Unterlagen der Anmeldung kurz vor ihrer Abwesenheit von der Arbeitsstätte vorbereitet hatte und nicht, wie in ihrer ursprünglichen Erklärung angegeben war, am 27. August 1979.

VI. Am 3. Januar 1980 erließ die Eingangsstelle des Europäischen Patentamts die mit der Beschwerde angegriffene Entscheidung. Der Antrag auf Berichtigung wurde mit der Begründung zurückgewiesen, daß Artikel 79 EPÜ eine nachträgliche Benennung von Staaten ausschließe und Regel 88 deshalb nicht angewendet werden könne, weil zum Zeitpunkt der Einreichung der Anmeldung keine Umstände bekannt waren oder bekannt sein mußten, aus denen ein eventueller Irrtum zu erkennen gewesen wäre.

VII. Mit Schreiben vom 3. März 1980 legte die Beschwerdeführerin gegen diese Entscheidung Beschwerde ein. Sie hat beantragt, die angefochtene Entscheidung aufzuheben und die Schweiz zu den benannten Staaten hinzuzufügen. Die Beschwerdegebühr wurde rechtzeitig entrichtet und die Beschwerdebegründung vom 29. April 1980 ordnungsgemäß eingereicht.

VIII. In ihrer Beschwerdebegründung führt die Beschwerdeführerin aus, daß die Berichtigung innerhalb der in der Pariser Verbandsvereinbarung vorgesehenen Prioritätsfrist beantragt worden sei.

Sie beruft sich auf Artikel 125 EPÜ und macht geltend, daß die in den Vertragsstaaten anerkannten Grundsätze des Prozeßrechts zugunsten der Beschwerdeführerin angewendet werden sollten. Auch die Regel 88 EPÜ sei entgegen der Auffassung der Eingangsstelle anzuwenden. Es bestünde eine klare Unstimmigkeit zwischen der Zahlung von acht Benennungsgebühren und der Benennung von sieben Vertragsstaaten und einem Nichtvertragsstaat.

IX. In einem ergänzenden Schriftsatz wies die Beschwerdeführerin auf die von der Juristischen Beschwerdekammer erlassene und im September 1980 veröffentlichte Entscheidung J 08/80 hin.

X. Die europäische Patentanmeldung wurde am 11. Juni 1980 veröffentlicht. Unter den benannten Staaten waren Spanien und die Schweiz nicht aufgeführt.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und den Regeln 1 (1) und 64 EPÜ; sie ist daher zulässig.

enquiry by the Legal Board of Appeal, it appears that she prepared the documents making up the application shortly before her absence from work began and not, as her original statement indicated, on 27 August 1979.

VI. On 3 January 1980, the Receiving Section of the Office issued the Decision under appeal, rejecting the request for correction, on the ground that Article 79 EPC excludes designation of States after the date of application and that Rule 88 EPC could not be applied because, when the application was received, there was no indication, either express or necessarily to be implied, of a possible error.

VII. By letter dated 3 March 1980, the appellant gave notice of appeal against this Decision. The appellant asked that the Decision should be set aside and that Switzerland should be added to the designated Contracting States. The appeal fee was duly paid and a Statement of Grounds dated 29 April 1980 was duly filed.

VIII. In its Statement of Grounds, the appellant pointed out that the correction sought had been requested within the priority period under the Paris Convention. The appellant relied upon Article 125 EPC and contended that there were principles of procedural law generally recognised in the Contracting States which could be applied to the case in the appellant's favour. The appellant also argued that Rule 88 EPC could be applied and that the reason for not applying it given by the Receiving Section was wrong. The appellant submitted that there was a clear discrepancy between paying designation fees for eight States and naming seven Contracting States and one non-Contracting State.

IX. In a supplementary Statement the appellant reminded the Legal Board of Appeal of its decision in Case J 08/80, published in September 1980.

X. The application for a European patent was published on 11 June 1980. The States designated in the application as published did not include Spain or Switzerland.

Reasons for the decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rules 1 (1) and 64 EPC, and is, therefore, admissible.

de santé, du 6 août au 14 septembre 1979.

D'une autre déclaration écrite datée du 12 mars 1981, adressée en réponse à une demande de renseignements de la chambre de recours juridique, il ressort que la secrétaire avait préparé les documents concernant la demande peu avant le début de son absence de son poste et non, comme indiqué dans sa première déclaration, le 27 août 1979.

VI. Le 3 janvier 1980, la section de dépôt de l'Office européen des brevets a rendu la décision attaquée. La requête en rectification était rejetée aux motifs que l'article 79 de la CBE excluait la désignation ultérieure d'Etats, et qu'une correction de la demande, conformément à la règle 88 de la CBE, ne pouvait être accordée, dès l'instant qu'au moment du dépôt de la demande, aucune circonstance n'était connue ou aurait dû l'être, permettant d'admettre une erreur éventuelle.

VII. Par lettre du 3 mars 1980, la requérante a formé un recours contre cette décision. Elle a requis l'annulation de la décision attaquée et l'adjonction de la Suisse aux Etats désignés. La taxe de recours a dûment été payée et le mémoire exposant les motifs du recours du 29 avril 1980, a été déposé en temps utile.

VIII. Dans la motivation de son mémoire, la requérante expose que la correction demandée a été requise pendant le délai de priorité prévu par la Convention de Paris. Elle se réfère à l'article 125 de la CBE et soutient que les principes de droit judiciaire généralement admis dans les Etats contractants devraient lui être appliqués. Elle soutient également que, contrairement à l'interprétation de la section de dépôt, la règle 88 de la CBE devrait trouver application. Il y aurait une claire discordance entre le paiement de huit taxes de désignation et la désignation de sept Etats contractants et d'un Etat non-contractant.

IX. Dans un mémoire complémentaire, la requérante renvoie à la décision J 08/80 rendue par la chambre de recours juridique et publiée en septembre 1980.

X. La demande de brevet européen a été publiée le 11 juin 1980. Parmi les Etats désignés ne figuraient ni l'Espagne, ni la Suisse.

Motifs de la décision

1. Le recours satisfait aux conditions des articles 106 à 108, et à celles des règles 1(1) et 64 de la CBE; il est en conséquence recevable.

2. Die Juristische Beschwerdekammer hat in der Sache J 08/80 am 18. Juli 1980 (ABl. EPA 1980, S. 293) entschieden, daß Regel 88 EPU nicht die Berichtigung von Unrichtigkeiten ausschließt, die die Benennung von Staaten in einer europäischen Patentanmeldung betreffen, auch wenn diese Unrichtigkeiten nicht offensichtlich sind.

3. Die Kammer teilt die Auffassung der Beschwerdeführerin, daß es in ihrer Anmeldung eine eindeutige Unstimmigkeit zwischen den entrichteten Benennungsgebühren und den benannten Staaten gab. Es kann jedoch vernünftigerweise nicht gesagt werden, daß die beantragte Berichtigung selbstverständlich gewesen sei. Die Frage, ob die Berichtigung zugelassen werden kann, hängt daher davon ab, wie die Kammer den Sachverhalt und insbesondere die von der Beschwerdeführerin mit Schreiben vom 20. September 1979 vorgelegten Unterlagen beurteilt.

4. Aus den eingereichten Unterlagen ergibt sich, daß ursprünglich nicht beabsichtigt war, für die betreffende Erfindung Patentschutz in Spanien und in der Schweiz zu beantragen. Der Vermerk vom 11. Juli 1979 zeigt jedoch, daß beschlossen worden war, auch eine nationale Anmeldung in Spanien einzureichen und die Schweiz den in der europäischen Anmeldung zu benennenden Staaten hinzuzufügen.

5. Es steht somit fest, daß die Beschwerdeführerin zeitig vor der Einreichung der Anmeldung beabsichtigt hatte, in der geplanten europäischen Anmeldung die Schweiz zu benennen. Die Nichtbenennung beruhte auf einer Verwechslung und nicht auf einer Änderung der Absicht der Beschwerdeführerin. Die jeder vernünftigen Überlegung entbehrende Aufführung von Spanien im Erteilungsantrag zusammen mit der Zahlung von acht Benennungsgebühren ist hierfür Beweis.

6. Die Tatsache, daß eine Unrichtigkeit vorlag, die Art der Unrichtigkeit und die beantragte Berichtigung sind eindeutig. Die Beweise enthalten keine Unklarheiten oder Doppeldeutigkeiten. Alle entscheidungserheblichen Tatsachen dürften der Beschwerdekammer vorgelegt worden sein.

7. In der ersten Beschwerdeentscheidung dieser Art (J 08/80) ist die Bemerkung enthalten, daß es aufgrund der unverzüglichen Stellung des Berichtigungsantrags nicht nötig war, Überlegungen anzustellen, ob das Recht auf Berichtigung gewissen natürlichen Beschränkungen unterliege. In dem vorliegenden Fall besteht kein Zweifel, daß die Berichtigung unverzüglich beantragt wurde, nämlich zwei Tage nach der Einreichung der Anmeldung und vor dem Ablauf der Prioritätsfrist.

8. Da die Anmeldung ohne Benennung der Schweiz während des Beschwerdeverfahrens veröffentlicht wurde, ist die Gefahr nicht auszuschließen, daß ein Dritter im Vertrauen auf die Nichtbenennung der Schweiz in diesem Staat die Benutzung aufgenommen haben könnte.

2. The Legal Board of Appeal has previously decided, in Case No. J 08/80 on 18 July 1980 (Official Journal EPO 1980, page 293), that Rule 88 EPC does not exclude the correction of a mistake in designating States in a European patent application, even if the mistake is not obvious.

3. The Board shares the opinion of the appellant that there was a clear discrepancy in the appellant's application between the designation fees paid and the States designated. However, it cannot reasonably be said that the correction sought was self-evident. Allowability of the request for correction depends, therefore, on the view the Board takes of the statement and documents put forward by the appellant with its letter dated 20 September 1979.

4. From the documents put forward, it appears that it was not originally intended that patent protection would be sought for the invention in question either in Spain or for Switzerland. But the typewritten note dated 11 July 1979 shows that it was decided that a national application should also be made in Spain and that Switzerland should be added to the list of States to be designated in an application for a European patent.

5. So it is clear that, well before the application was filed, the appellant intended to designate Switzerland in the proposed European application. The failure to designate was due to confusion, and not to a change of intention. The nonsensical inclusion of Spain in the request for grant, coupled to payment of eight designation fees, is evidence of that.

6. The fact that there was a mistake, the nature of the mistake and the correction required are, therefore, clear. There is no obscurity or ambiguity in the evidence. All relevant facts appear to have been put before the Board.

7. In the first decided appeal case of this kind (J 08/80) it was observed that, because the request for correction had been made promptly, it was unnecessary to consider whether the right to obtain correction was subject to certain inherent time limitations. In the present case, there is no doubt that the application for correction was made promptly, within two days of filing of the application and before the expiry of the priority period.

8. As the application has been published without the designation of Switzerland, while this appeal was pending, there is an unavoidable risk that a third party may have started to use the invention in Switzerland, relying on the non-designation of that State. Thus, in this case, the question also arises of public interest in knowing with certainty what the legal position is. On the other hand, as the appellant had no control over the publication, it would not be right to refuse correction of the mistake, if the appellant is otherwise entitled to it, because of the intervening publication.

9. Rule 88 EPC does not contain any

2. La chambre de recours juridique a estimé, dans le recours n° J 08/80, le 18 juillet 1980, (Journal officiel de l'OEB 1980, page 293), que la règle 88 de la CBE n'exclut pas la correction d'une erreur dans la désignation des Etats dans une demande de brevet européen, même lorsque cette erreur ne s'impose pas à l'évidence.

3. La chambre partage l'opinion de la requérante selon laquelle il existe une contradiction manifeste, dans la demande de brevet, entre les taxes de désignation payées et les Etats désignés. Cependant, il ne peut pas être raisonnablement prétendu que la correction demandée s'imposerait à l'évidence. La question de savoir si la requête peut être admise dépend, par conséquent, de la façon dont la chambre apprécie les faits, notamment les documents présentés par la requérante avec sa lettre du 20 septembre 1979.

4. Des documents présentés, il ressort qu'à l'origine il n'était envisagé de demander la protection d'un brevet pour l'invention en cause ni en Espagne, ni en Suisse. Mais la note du 11 juillet 1979 montre toutefois qu'il avait été décidé qu'une demande nationale devait aussi être déposée en Espagne et que la Suisse devait être ajoutée à la liste des Etats à désigner dans la demande de brevet européen.

5. Ainsi, il est établi qu'avant le dépôt de la demande la requérante avait eu l'intention de désigner la Suisse dans la demande de brevet européen envisagée. Le fait d'avoir omis cette désignation résulte d'une confusion et non d'un changement d'intention de la requérante. La mention de l'Espagne dans la requête en délivrance du brevet qui est complètement dépourvue de sens, conjointement avec le paiement de huit taxes de désignation en fournissent la preuve.

6. Le fait qu'il s'agissait d'une erreur, la nature de cette erreur et la correction qui a été requise sont, par conséquent, manifestes. Il n'y a ni équivoque, ni ambiguïté en ce qui concerne les preuves. Il apparaît que tous les faits pertinents ont bien été présentés à la chambre de recours.

7. Dans le premier recours de ce genre où la chambre a statué (J 08/80), il a été indiqué que dès lors que la requête en rectification avait été introduite immédiatement, il n'était pas nécessaire de se demander si le droit d'obtenir une correction était sujet à certaines limitations naturelles. Dans le présent recours, il n'y a pas le moindre doute que la requête en correction a été déposée immédiatement, en fait dans les deux jours après le dépôt de la demande et avant l'expiration du délai de priorité.

8. La demande ayant été publiée sans la désignation de la Suisse, pendant que le présent recours était en instance de règlement, le risque existe, qui ne peut être évité, qu'un tiers ait commencé à utiliser l'invention en Suisse, se fiant à la non-désignation de ce Etat. Ainsi, dans ce cas, la question de l'intérêt public

In diesem Fall stellt sich daher auch die Frage des öffentlichen Interesses an Rechtssicherheit. Da andererseits die Beschwerdeführerin keine Kontrolle über die Veröffentlichung hatte, wäre es ungerecht, ihr die Berichtigung der Unrichtigkeit, auf die sie grundsätzlich Anspruch hat, wegen der zwischenzeitlich erfolgten Veröffentlichung zu versagen.

9. Allerdings enthält Regel 88 EPÜ keine ausdrückliche Vorschrift zum Schutz Dritter wie Artikel 122 (6) EPÜ, wo vergleichbare Fälle im Zusammenhang mit der Wiedereinsetzung in den vorigen Stand behandelt werden. Mangels einer besonderen Vorschrift im Europäischen Patentübereinkommen muß die Entscheidung der Frage, wie Probleme der Rechte Dritter im Fall von Berichtigungen gelöst werden können, den zuständigen nationalen Gerichten überlassen bleiben.

10. Aus den dargelegten Gründen hält die Kammer den Antrag auf Berichtigung in diesem besonderen Fall für berechtigt.

11. Die mit der Beschwerde angegriffene Entscheidung beruht auf einer unrichtigen Auslegung der Regel 88 EPÜ und der entscheidungserheblichen Tatsachen; sie muß daher aufgehoben werden.

12. Es ist kein Antrag auf Rückzahlung der Beschwerdegebühr nach Regel 67 EPÜ gestellt worden; der hier vorliegende Sachverhalt würde eine solche Maßnahme auch nicht rechtfertigen.

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

1. Die Entscheidung der Eingangsstelle des Europäischen Patentamts vom 3. Januar 1980 wird aufgehoben.
2. Es wird bestimmt, daß der für die europäische Patentanmeldung Nr. 79 103 186.7 eingereichte Erteilungsantrag in der Weise berichtigt wird, daß die Benennung der Schweiz hinzugefügt wird.

express provision protecting third parties such as is found in Article 122(6) EPC, to deal with comparable situations arising where restitution of rights is granted. In the absence of specific provision in the European Patent Convention, the solution of any problem of third party rights must be left to the national Courts of competent jurisdiction.

10. For the reasons given above, the Board considers that, in this particular case, the request for correction may be allowed.

11. The Decision under appeal was based on an incorrect interpretation of Rule 88 EPC, and of the facts of the case, and must be set aside.

12. No application has been made for reimbursement of the appeal fee in accordance with Rule 67 EPC, and it is not considered that the circumstances of the case would have justified such an order.

For these reasons,

it is decided that:

1. The Decision of the Receiving Section of the European Patent Office dated 3 January 1980 is set aside.
2. It is ordered that the request for grant form filed on European patent application No. 79 103 186.7 is to be corrected by the addition thereto of the designation of Switzerland.

concernant la sécurité juridique se pose. Toutefois, la requérante n'ayant pas le contrôle de la publication, il serait injuste de la priver du bénéfice de la correction de l'erreur, à laquelle, par ailleurs, elle a en principe droit, à raison de la publication intervenue dans l'intervalle.

9. Il est vrai que la règle 88 de la CBE ne contient aucune disposition formelle concernant la protection des tiers comme celle que l'on peut trouver dans l'article 122 (6) de la CBE permettant de régler des situations semblables survenant lors d'une restitution in integrum. En l'absence d'une disposition spécifique dans la Convention sur le brevet européen, la solution de tous les problèmes du droit des tiers doit être laissée aux tribunaux nationaux compétents.

10. Pour les motifs exposés ci-dessus la chambre considère que la requête en correction, dans ce cas particulier, est justifiée.

11. La décision attaquée est fondée sur une interprétation erronée de la règle 88 de la CBE et des faits pertinents de la cause et doit donc être annulée.

12. Une requête de remboursement de la taxe de recours basée sur la règle 67 de la CBE n'a pas été présentée et les circonstances ne justifiaient pas un tel remboursement.

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. La décision de la section de dépôt de l'Office européen des brevets du 3 janvier 1980 est annulée.
2. Il est ordonné que la requête en délivrance déposée pour la demande de brevet européen n° 79 103 186.7 sera rectifiée par adjonction de la désignation de la Suisse.

VERTRETUNG

Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung

1. Bisher bekanntgemachte Mitteilungen der Prüfungskommission
Siehe Amtsblätter EPA 1/1979, S. 27 f.; 3/1979, S. 95 f.; 6—7/1979, S. 298 ff.; 7/1980, S. 218 ff.

2. Mitglieder der Prüfungskommission und der Prüfungsausschüsse

2.1 Mitglieder der Prüfungskommission (Amtsblatt EPA 1/1979, S. 27)
Die Amtszeit der Herren G. Gall (AT), H. G. Graf (AT), A. K. Jones (GB) und R. C. Petersen (GB) endete nach

REPRESENTATION

Examination Board for the European Qualifying Examination

1. Examination Board notices published to date

See EPO Official Journals 1/1979, pp.27 et seq.; 3/1979, pp.95 et seq.; 6—7/1979, pp.298 et seq.; 7/1980, pp.218 et seq.

2. Members of the Examination Board and of Examination Committees

2.1 Members of the Examination Board (EPO Official Journal 1/1979, p.27)
The terms of office of Messrs. G. Gall (AT), H. G. Graf (AT), A. K. Jones (GB)

REPRESENTATION

Jury d'examen pour l'examen européen de qualification

1. Communications du jury publiées jusqu'à présent

Voir Journal officiel de l'OEB n° 1/1979, pp. 27 et 28; n° 3/1979, pp. 95 et 96; n° 6—7/1979, p. 298 et suiv.; n° 7/1980, p. 218 et suiv.

2. Membres du jury d'examen et des commissions d'examen

2.1 Membres du jury d'examen (Journal officiel de l'OEB n° 1/1979, p. 27)
Le mandat de MM. G. Gall (AT), H. G. Graf (AT), A. K. Jones (GB) et R. C.

zwei Jahren (Artikel 3(2) und Artikel 24(1) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, Amtsblatt EPA 2/1978, S. 101 f.). Der Präsident des Europäischen Patentamts hat alle vier Mitglieder erneuert berufen, und zwar die Herren Graf und Petersen auf Vorschlag des Präsidenten des Rats des Instituts der zugelassenen Vertreter. Die neue Amtszeit der Herren Gall, Graf und Petersen hat am 1. Dezember 1980 begonnen, die des Herrn Jones am 1. Februar 1981. Die Amtszeit aller vier Mitglieder beträgt vier Jahre.

2.2 Mitglieder der Prüfungsausschüsse (Amtsblatt EPA 3/1979, S. 95 f., Rdn 7; 6—7/1979, S. 299, Rdn 4; 7/1980, S. 218, Rdn 2)

Die Amtszeit der Vorsitzenden der drei Prüfungsausschüsse und neun weiterer Mitglieder der Prüfungsausschüsse endete nach zwei Jahren am 31. März 1981. Die Prüfungskommission hat mit Wirkung vom 1. April 1981 und — soweit nachstehend nicht etwas anderes angegeben ist — auf die Dauer von zwei Jahren folgende Personen ernannt:

- Herrn R. C. Petersen (GB) zum Vorsitzenden des Prüfungsausschusses I für die Prüfungsaufgaben gemäß Artikel 10(2) (a) und (b) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung;
- Herrn H. G. Graf (AT) zum Vorsitzenden des Prüfungsausschusses II für die Prüfungsaufgaben gemäß Artikel 10(2) (c) der Vorschriften;
- Herrn J. J. Martin (FR) zum Vorsitzenden des Prüfungsausschusses III für die Prüfungsaufgaben gemäß Artikel 10(3) der Vorschriften;
- die Herren W. Blumenberg (DE), S. Crane (GB), P. E. M. Delbecque (BE), A. B. Denham (GB), Ph. W. Grubb (GB), E. Gutmann (FR), J. P. Jolly (FR) Amtszeit bis 30. September 1981, J. J. Laredo (GB) Amtszeit bis 30. September 1981, L. Lewit (AT), G. Manitz (DE), J. A. H. van Voorthuizen (NL), R. Zecha (DE) und F. Zeisler (AT) zu weiteren Mitgliedern eines Prüfungsausschusses.

3. Anweisungen an die Bewerber für die Anfertigung ihrer Arbeiten (Amtsblatt EPA 6—7/1979, S. 299 ff.; 7/1980, S. 222)

3.1 Am Ende von Punkt 4 wird folgender Absatz hinzugefügt: "Es werden auch eine Schere, Klebstoff und Klebefilm zur Verfügung gestellt. Die Blätter der Prüfungsaufgaben, die ein Bewerber möglicherweise zerschneiden und teilweise in seine Arbeit übernehmen möchte, werden einseitig bedruckt sein. Auch Blätter, die Zeichnungen enthalten, werden nur einseitig bedruckt sein."

3.2 Punkt 8 letzter Satz lautet nunmehr wie folgt: "Von den Gründen nach Artikel 100 Buchstaben b und c wird kein Gebrauch gemacht."

3.3 Punkt 12 lautet nunmehr wie folgt: "Prüfungsaufgabe D umfaßt

a) Fragen, die sich auf die verschiedenen Fachkenntnisse des Bewerbers beziehen

and R. C. Petersen (GB) have ended after two years (Article 3(2) and Article 24(1) of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office, EPO Official Journal 2/1978, p.101 et seq.). The President of the European Patent Office has re-appointed all four members, Messrs. Graf and Petersen on a proposal by the President of the Council of the Institute of professional representatives. The new terms of office of Messrs. Gall, Graf and Petersen commenced on 1 December 1980, that of Mr. Jones on 1 February 1981. The term of office of all four members is four years.

2.2 Members of the Examination Committees (EPO Official Journal 3/1979, p.95 et seq. point 7; 6—7/1979, p.299 point 4; 7/1980, p. 218, point 2)

The terms of office of the Chairmen of the three Examination Committees and of nine further members of the Examination Committees expired after two years on 31 March 1981. The Examination Board has, with effect from 1 April 1981, unless otherwise stated, appointed the following persons for a period of two years:

- Mr. R. C. Petersen (GB) as Chairman of Examination Committee I dealing with examination papers under Article 10(2) (a) and (b) of the Regulation on the European Qualifying Examination;
- Mr. H. G. Graf (AT) as Chairman of Examination Committee II dealing with examination papers under Article 10(2) (c) of the Regulation;
- Mr. J. J. Martin (FR) as Chairman of Examination Committee III dealing with examination papers under Article 10(3) of the Regulation;
- Messrs. W. Blumenberg (DE), S. Crane (GB), P. E. M. Delbecque (BE), A. B. Denham (GB), Ph. W. Grubb (GB), E. Gutmann (FR), J. P. Jolly (FR) term of office until 30 September 1981, J. J. Laredo (GB) term of office until 30 September 1981, L. Lewit (AT), G. Manitz (DE), J. A. H. van Voorthuizen (NL), R. Zecha (DE) and F. Zeisler (AT) to act as further members on an Examination Committee.

3. Instructions to candidates for preparing their answers (EPO Official Journal 6—7/1979 pp. 299 et seq.; 7/1980, p.222)

3.1 The following paragraph shall be added to the end of point 4: "Scissors, glue and transparent gummed tape will be supplied. Those sheets of the examination papers which the candidate might wish to cut up and partially include in his answer will only be printed on one side. Equally, those sheets containing drawings will only be printed on one side."

3.2 The last sentence of point 8 shall now read as follows: "The grounds of Article 100(b) and (c) will not be used."

3.3 Point 12 shall now read as follows: "Paper D will comprise:

Petersen (GB) a expiré au bout de deux ans (article 3, paragraphe 2 et article 24, paragraphe 1 du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, Journal officiel de l'OEB n° 2/1978, p. 101 et suiv.). Le Président de l'Office européen des brevets a reconduit chacun des quatre membres dans ses fonctions, MM. Graf et Petersen étant nommés sur proposition du Président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés. La durée du nouveau mandat de MM. Gall, Graf et Petersen a commencé à courir le 1er décembre 1980, celle du mandat de M. Jones le 1er février 1981. La durée du mandat de chacun des quatre membres est de quatre années,

2.2 Membres des commissions d'examen (Journal officiel de l'OEB n° 3/1979, p. 95 et suiv., point 7; n° 6—7/1979, p. 299, point 4; n° 7/1980, p. 218, point 2)

Le mandat des présidents des trois commissions d'examen et de neuf autres membres des commissions d'examen a expiré au bout de deux ans, le 31 mars 1981. Le jury d'examen a nommé les personnes suivantes avec effet au 1er avril 1981 et — sauf indication contraire donnée ci-après — pour une durée de deux ans:

- M. R. C. Petersen (GB), en qualité de président de la commission d'examen I, compétente en ce qui concerne les épreuves définies à l'article 10 paragraphe 2, lettres a, et b, du règlement relatif à l'examen européen de qualification;
- M. H. G. Graf (AT), en qualité de président de la commission d'examen II, compétente en ce qui concerne les épreuves définies à l'article 10, paragraphe 2, lettre c, du règlement;
- M. J. J. Martin (FR), en qualité de président de la commission d'examen III, compétente en ce qui concerne les épreuves définies à l'article 10, paragraphe 3 du règlement;

— MM. W. Blumenberg (DE), S. Crane (GB), P. E. M. Delbecque (BE), A. B. Denham (GB), Ph. W. Grubb (GB), E. Gutmann (FR), J. P. Jolly (FR) le mandat expirant le 30 septembre 1981, J. J. Laredo (GB) le mandat expirant le 30 septembre 1981), L. Lewit (AT), G. Manitz (DE), J. A. H. van Voorthuizen (NL), R. Zecha (DE) et F. Zeisler (AT), comme autres membres d'une commission d'examen.

3. Instructions aux candidats pour la rédaction de leurs réponses (Journal officiel de l'OEB n° 6—7/1979, p. 299 et suiv.; n° 7/1980, p. 222)

3.1 Ajouter le paragraphe suivant à la fin du point 4: "Des ciseaux, de la colle et du ruban adhésif transparent seront également fournis. Les feuilles des textes d'épreuves qu'un candidat pourrait avoir intérêt à découper pour les utiliser partiellement dans sa réponse seront imprimées sur un seul côté. De même, les feuilles contenant des dessins ne seront imprimées que sur un côté."

3.2 Le point 8, dernière phrase, doit se

(es müssen alle Fragen beantwortet werden — der Bewerber hat keine Wahlmöglichkeit);

b) eine Anfrage eines Klienten, die eine Antwort in Form einer Rechtsauskunft erfordert."

3.4 Punkt 13 lautet nunmehr wie folgt (Absatz 2 ist sachlich unverändert): "Die Antworten auf die Fragen nach 12a) sollten kurz und präzise sein. Zum Gemeinschaftspatentübereinkommen und zu den Teilen der Pariser Verbandsübereinkunft und des PCT, die nicht das Patentwesen betreffen, werden nur wenige Fragen gestellt.

In der Rechtsauskunft nach 12b) sollte der Bewerber zeigen, daß er fähig ist, einen schwierigen Sachverhalt unter dem Gesichtspunkt des gewerblichen Rechtsschutzes zu klären. Dieser Sachverhalt umfaßt grundlegende Fragen im Zusammenhang mit der Patentierbarkeit, mit den Ansprüchen der Erfinder, mit Erfindungen als Gegenstand des Vermögens und Rechten Dritter, wie sie insbesondere — aber nicht nur — in den Artikeln 52 bis 89 des Europäischen Patentübereinkommens, den entsprechenden Artikeln des PCT, des Gemeinschaftspatentübereinkommens und der Pariser Verbandsübereinkunft sowie den einschlägigen Gesetzen der Vertragsstaaten definiert sind."

3.5 Vom EPA bereitzustellende Unterlagen:

1.—8. unverändert

9. Liste der Vertragsstaaten des Europäischen Patentübereinkommens und der Vertragsparteien des PCT.

a) questions directed to the different fields of candidates' knowledge (all requiring answers — no choice for candidates);

b) an inquiry from a client requiring an answer in the form of a legal opinion."

3.4 Point 13 shall now read as follows (the substance of paragraph 2 remains unchanged): "The answers to questions under 12(a) should be brief and accurate. Only a few questions will relate to the Community Patent Convention and to the non-patent part of the Paris Convention and the PCT.

The opinion as defined under 12(b) should demonstrate the candidates' professional ability to master a complex situation from an industrial property legal standpoint. That situation will involve basic problems of patentability, rights of inventors, inventions as property, third party rights, as defined particularly but not solely in Articles 52—89 of the European Patent Convention, in corresponding Articles of the PCT, Community Patent Convention and Paris Convention and in relevant laws of Contracting States."

3.5 Documents to be supplied by the EPO:

1. to 8. unchanged

9. List of the Contracting States to the European Patent Convention and of the Contracting States to the PCT.

lire comme suit: "Il ne sera pas fait usage des motifs mentionnés à l'article 100, lettres b, et c."

3.3 Le point 12 doit se lire comme suit: "L'épreuve D comprendra:

a) des questions visant les différents domaines de connaissances des candidats (et exigeant toutes des réponses, sans possibilité pour les candidats de choisir);

b) la demande d'un client à laquelle il y a lieu de répondre sous forme d'avis juridique."

3.4 Le point 13 doit se lire comme suit (le paragraphe 2 demeurant inchangé dans sa substance):

"Les réponses aux questions du point 12 a, devraient être courtes et précises. Seules quelques questions auront trait à la Convention sur le brevet communautaire ainsi qu'aux parties de la Convention de Paris et du Traité de coopération en matière de brevets ne concernant pas les brevets.

L'avis mentionné au point 12 b) devrait prouver que les candidats ont la compétence professionnelle nécessaire pour maîtriser une situation complexe du point de vue du droit en matière de propriété industrielle. Cette situation soulèvera des problèmes fondamentaux relatifs à la brevetabilité, au droit des inventeurs, aux inventions en tant que propriété et réglés, en particulier, mais pas uniquement, par les articles 52 à 89 de la Convention sur le brevet européen ainsi que par les articles correspondants du PCT, de la Convention sur le brevet communautaire, de la Convention de Paris et des lois pertinentes des Etats contractants."

3.5 Documents qui seront fournis par l'OEB:

1. à 8. inchangés

9. Liste des Etats contractants de la Convention sur le brevet européen et des Etats contractants du PCT.

Liste der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

List of professional representatives before the European Patent Office

Liste des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

Belgien / Belgium / Belgique

Löschungen / Deletions / Radiations

Leherte, Georges M.L.M. (BE)—cf. NL

Bundesrepublik Deutschland Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Andrae, Steffen (DE)
Steinstrasse 44
D 80 00 München 80

Bitterich, Hans Christoph (DE)
Kallstadter Strasse 1
D—6800 Mannheim Käfertal

Marek, Joachim (DE)
c/o M.A.N.-Roland
Borsigstrasse 19
D—6052 Mühlheim/Main

Neubauer, Hans-Jürgen (DE)
Schillerstrasse 83a
D—8070 Ingolstadt

Otto, Dieter (DE)
Bothmerstrasse 11
D—8000 München 19

Peter, Thomas (DE)
Freimann Weg 1
D—8046 Garching

Änderungen / Amendments / Modifications

- Berendt, Thomas (DE)
Patentanwältin
Dr.rer.nat. Dipl.Chem. Th. Berendt
Dr.Ing. Hans Leyh
Innere Wiener Strasse 20/III
D—8000 München 80
- Berngruber, Otto (DE)
Hans-Sachs-Strasse 5
D—8000 München 5
- Bolte, Erich (DE)
Patentanwalt Dipl.-Ing. Erich Bolte
Hollerallee 73
D—2800 Bremen 1
- Haft, Uwe Michael (DE)
Hans-Sachs-Strasse 5
D—8000 München 5
- Hann, Michael (DE)
Marburger Strasse 38
D—6300 Giessen
- Hiebsch, Gerhard F. (DE)
Patentanwalt Dipl.-Ing. Gerhard Hiebsch
Erzberger Strasse 5a
Postfach 464
D—7700 Singen 1
- Kahler, Kurt (DE)
Patentanwalt Dipl.-Ing. Kurt Kahler
Raiffeisenstrasse 4
D—8931 Walkertshofen
- Kreutz, Karl-Jürgen (DE)
Reinhard, Kreutz & Skuhra
Patentanwältin
Leopoldstrasse 51
D—8000 München 40
- Leyh, Hans (DE)
Patentanwältin
Dr.rer.nat. Dipl.Chem. Th. Berendt
Dr.Ing. Hans Leyh
Innere Wiener Strasse 20/III
D—8000 München 80

- Meyer, Alfred (DE)
Schwanenmarkt 10
D—4000 Düsseldorf 1
- Meys, Hildegard (DE)
Giesestrasse 8
D—2000 Hamburg 52
- Nau, Walter (DE)
Johann-Pullem-Strasse 8
D—5000 Köln 50
- Reinhard, Horst (DE)
Reinhard, Kreutz & Skuhra
Patentanwältin
Leopoldstrasse 51
D—8000 München 40
- Skuhra, Udo (AT)
Reinhard, Kreutz & Skuhra
Patentanwältin
Leopoldstrasse 51
D—8000 München 40
- Steinmeister, Helmut (DE)
Patentanwältin
Dipl.-Chem. Dr. N. ter Meer
Dipl.-Ing. F. E. Müller
Dipl.-Ing. H. Steinmeister
Artur-Ladebeck-Strasse 51
D—4800 Bielefeld 1

- Sternagel, Hans-Günther (DE)
Marburger Strasse 38
D—6300 Giessen

- Wablat, Wolfgang (DE)
Potsdamer Chaussee 47
D—1000 Berlin 38

Löschungen / Deletions / Radiations

- Lamprecht, Konrad (DE) t
Steinsdorfstrasse 10
D—8000 München 22
- Schmandt, Hermann (DE) t
Schönaicher Strasse 220
D—7030 Böblingen

Frankreich / France**Änderungen / Amendments / Modifications**

- Barre, Philippe (FR)
Cabinet Barre-Gatti-Laforgue
93—95, rue des Amidonniers
F—31069 Toulouse Cedex
- Berthron, Jean-Claude (FR)
Novapat-Cabinet Chereau
107, boulevard Péreire
F—75017 Paris
- Chereau, Louis (FR)
Novapat-Cabinet Chereau
107, boulevard Péreire
F—75017 Paris
- Chereau, Pierre Louis (FR)
Novapat-Cabinet Chereau
107, boulevard Péreire
F—75017 Paris
- de Passemar, Bernard (FR)
Société Vallourec
B.P. 180
F—75764 Paris Cedex 16
- Fruchard, Guy (FR)
Novapat-Cabinet Chereau
107, boulevard Péreire
F—75017 Paris
- Gatti, Bernard (FR)
Cabinet Barre-Gatti-Laforgue
93—95, rue des Amidonniers
—31069 Toulouse Cedex
- Gontard, René (FR)
Cabinet Michel Laurent
Bureaux.Chalin A 1
20, rue Louis Chirpaz
B.P. 32
F—69130 Lyon-Ecully

Jarry, Marie-Thérèse (FR)
Cabinet Beau de Loménie
55, rue d'Amsterdam
F—75008 Paris

Laurent, Michel (FR)
Bureaux Chalin A 1
20, rue Louis Chirpaz
B.P. 32
F—69130 Lyon-Ecully

Le Moënner, Gabriel (FR)
Novapat-Cabinet Chereau
107, boulevard Péreire
F—75017 Paris

Ohresser, François (FR)
Société Nationale Elf Aquitaine
Cedex 4
F—92080 Paris La Défense

Seugnet, Jean Louis (FR)
S.G.N.
Boîte Postale 30
F—78184 St-Quentin Yvelines Cedex

Tattegrain, Marguerite-Marie (FR)
41, rue Lecourbe
F—75015 Paris

Varady, Peter (FR)
ADIR
22, rue Garnier
F—9 2200 Neuilly-sur-Seine

Löschungen / Deletions / Radiations

Brunet, Rébecca (FR)—R. 106(3), 102(1)
Cabinet Malemont
42, avenue du Président Wilson
F—75016 Paris

Italien / Italy / Italie

Änderungen / Amendments / Modifications

Cardillo, Vittorio (IT)
Via Fabio Fitzi No 41
I—20124 Milano

Cavattoni, Fabio (IT)
Cavattoni, Cavattoni e Raimondi
Via G. Mangili, 16
I—00197 Roma

Cavattoni, Massimo (IT)
Cavattoni, Cavattoni e Raimondi
Via G. Mangili, 16
I—00197 Roma

Niederlande / Netherlands/ Pays-Bas

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Fieret, Johannes (NL)
Boschdijk 155
NL—5612 HB Eindhoven

Leherte, Georges M.L.M: (BE)
Octrooibureau DSM
P.O. Box 9
NL—6160 MA Geleen

Peters, Rudolf Johannes (NL)
Internationaal Octrooibureau B.V.
Prof. Holstlaan 6
NL—5656 AA Eindhoven

Änderungen / Amendments / Modifications

Goltz, Leo Eugen (NL)
Octrooi- en Merkenbureau Holland B.V.
Schout van Eijklaan 161
NL—2262 XN Leidschendam

Lobatto, Jacob Louis (NL)
Octrooi- en Merkenbureau Lobatto
Postbus 1017
Pastoor Buyslaan 40
NL—2242 RL Wassenaar

Morel, Christiaan Frederik (NL)
MORELPATENT
Laarstraat 3
NL—8166 GR Emst (Epe)

Schmieman, Johannes Hendrik (NL)
Gist-Brocades N.V., Patent Department
P.O. Box 1
NL—2600 MA Delft

Österreich / Austria / Autriche

Änderungen / Amendments / Modifications

Neumüller, Hermann (AT)
ITT Austria
Patentabteilung
Scheydgasse 41
A—1210 Wien

Schweiz / Switzerland / Suisse

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Fenner, Werner (CH)
Hofacher 374
CH—5425 Schneisingen

Schachenmann, Beat (CH)
Patentanwälte E. Blum & Co.
Vorderberg 11
CH—8044 Zürich

Smolders, Walter (BE)
Sandoz AG
Patentabteilung
Lichtstrasse 35
CH—4002 Basel

Wenger, René (CH)
Hepp & Partner AG
Buebenloostrasse 22
CH—9500 Wil SG

Änderungen/ Amendments / Modifications

Aider, Ulrich (CH)
Patentanwälte
Schaad, Balass, Sandmeier, Aider
Dufourstrasse 101
Postfach
CH—8034 Zürich

Balass, Valentin (CH)
Patentanwälte
Schaad, Balass, Sandmeier, Aider
Dufourstrasse 101
Postfach
CH—8034 Zürich

Mortara, Riccardo (IT)
Moinas & Cie
5, rue Saint-Léger
Case postale 88
CH—1211 Genève 4

Nielsen, Hans Joachim (DE)
Patentanwälte
Schaad, Balass, Sandmeier, Aider
Dufourstrasse 101
Postfach
CH—8034 Zürich

Sandmeier, Ernst E. (CH)
Patentanwälte
Schaad, Balass, Sandmeier, Aider
Dufourstrasse 101
Postfach
CH—8034 Zürich

Schaad, Walter F. (CH)
Patentanwälte
Schaad, Balass, Sandmeier, Aider
Dufourstrasse 101
Postfach
CH—8034 Zürich

Spicak-Malcova, Hana (CS)
Leimgrübelstrasse 18
CH—8052 Zürich

Löschungen/ Deletions/ Radiations

Thalmann, Armin (CH)—R. 106(3), 102(1)
CONCAST AG
Tödistrasse 7
CH—8027 Zürich

Schweden / Sweden / Suède**Eintragungen / Entries/ Inscriptions**

Eriksson, Hans Gustaf (SE)
H W Barnieske Patentbyrå AB
Box 68
S—151 21 Södertälje 1

Änderungen / Amendments / Modifications

Lundquist, Lars-Olof (SE)
L-O Lundquist Patentbyrå
Box 80
S—651 03 Karlstad

Omming, Allan (SE)
A. Omming & Co. AB
Patentbyrå
Sveavägen 28—30
S—111 34 Stockholm

Svensson, Sven Erik (SE)
Ström & Gulliksson AB
Rundelsgatan 14
S—211 36 Malmö

Thylén, Eva Matilda (SE)
AB LEO
Box 941
S—251 09 Helsingborg

Löschungen / Deletions / Radiations

Cederström, Evert (SE)—R. 106(3), 102(1)
Kockums AB
Fack
S—201 10 Malmö

Vereinigtes Königreich/ United Kingdom/ Royaume-Uni**Änderungen / Amendments / Modifications**

Aubrey, John Melbourn (GB)
Courtaulds Limited
P.O. Box 16
GB—Coventry, CV6 5AE

Bawden, Peter Charles (GB)
Esso Chemical Research Centre
P.O. Box 1
GB—Abingdon, Oxfordshire, OX13 6BB

Cooper, Alan Victor (GB)
Johnson, Matthey Research Centre
Blount's Court
Sonning Common
GB—Reading RG4 9NH

Delbridge, Robert Francis (GB)
Flat 1
Cyprus Road
GB—Exmouth EX8 2DZ

Douglas, John Andrew (GB)
Easton House
Staines Road
GB—Hounslow, Middlesex, TW4 5DX

Dunlop, John Henderson (GB)
Gill Jennings & Every
53—64 Chancery Lane
GB—London, WC2A 1HN

Gordon, Michael Vincent (GB)
Gill Jennings & Every
53—64 Chancery Lane
GB—London WC2A 1HN

Heath, Derek James (GB)
Bromhead & Co.
30 Cursitor Street
Chancery Lane
GB—London, EC4A 1LT

Holliday, Frank (GB)
Avenue House
The Avenue
GB—Durham City

Holter, Albert (GB)
Bromhead & Co.,
30 Cursitor Street
Chancery Lane
GB—London, EC4A 1LT

Jackson, Derek Charles (GB)
Micropore International Limited
Hadzor Hall
Hadzor
GB—Droitwich, Worcestershire, WR9 7DJ

Lawrence, Peter Robin Broughton (GB)
Gill Jennings & Every
53—64 Chancery Lane
GB—London WC2A 1HN

Meeks, Frank Burton (GB)
Urquhart-Dykes & Lord
47 Marylebone Lane
GB—London, W1M 6DL

Mere, Timothy David (GB)
Urquhart-Dykes & Lord
47 Marylebone Lane
GB—London, W1M 6DL

Perry, Robert Edward (GB)
Gill Jennings & Every
53—64 Chancery Lane
GB—London, WC2A 1HN

Senhenn, Derek Alan (GB)
2 Norfolk Road
GB—Rickmansworth, Hertfordshire, WD3 1JH

Spence, Anne (GB)
Spence & Co.
Barlin House
20 High Street
GB—Carshalton, Surrey, SM5 3AG

Thomas, Ieuan (GB)
Imperial Chemical Industries Ltd.
Legal Department Patents
Thames House North
Millbank
GB—London, SW1P 4QG

Walters, Frederick James (GB)
Urquhart-Dykes & Lord
47 Marylebone Lane
GB—London, W1M 6DL

Wisher, Michael Frederick (GB)
Urquhart-Dykes & Lord
47 Marylebone Lane
GB—London, W1M 6DL

Löschungen / Deletions / Radiations

Briggs, Frederick Berrard (GB) t
18 Mount Pleasant Road, Weald
GB—Sevenoaks, Kent

Dimmick, George William (GB)—R. 106(3), 102(1)
NPM Hughes Clark Andrews & Byrne
5 Stone Buildings
Lincoln's Inn
GB—London, WC2A 3XT

Proctor, Katherine (GB)—R. 106(3), 102(1)
R. G. C. Jenkins & Co.
Chancery Lane
53—64 Chancery Lane
GB—London, WC2A 1QU

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

Belgien

Neuer Königlicher Erlaß

Am 5. März 1981 ist der Königliche Erlaß vom 27. Februar 1981 über die Einreichung europäischer Patentanmeldungen, ihre Umwandlung in nationale Patentanmeldungen und die Eintragung europäischer Patente mit Wirkung in Belgien (Moniteur beige vom 5.3.1981, S. 2483 bis 2486) in Kraft getreten.

1. Übersicht über die neuen Bestimmungen

Der Königliche Erlaß, der in Anwendung des Gesetzes vom 24. Mai 1854 über Erfindungspatente und des Gesetzes vom 8. Juli 1977 über die Zustimmung u.a. zum Europäischen Patentübereinkommen ergangen ist, ergänzt die bestehende Patentgesetzgebung¹⁾ und regelt im einzelnen die

—Einreichung europäischer Patentanmeldungen beim *Service de la propriété industrielle et commerciale du Ministère des Affaires économiques* (Amt für gewerbliches und kommerzielles Eigentum, Ministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten) (Artikel 2 des Erlasses);

¹⁾ Vgl. die Mitteilung über die Auswirkungen des EPU auf das belgische Recht, ABl. 5/1980, S. 133 ff.

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

Belgium

New Royal Decree

The Royal Decree of 27 February 1981 on filing a European patent application, its conversion into a national patent application and the registration of European patents having effect in Belgium entered into force on 5 March 1981 (Moniteur beige of 5.3.1981, pp. 2483 to 2486).

1. Summary of the new legislation

The Royal Decree, issued pursuant to the Patents for Invention Act of 24 May 1854 and the Law of 8 July 1977 approving inter alia the European Patent Convention, completes the existing legislation on patents for invention¹⁾ and lays down the details on:

—the filing of applications for European patents with the *Service de la propriété industrielle et commerciale du Ministère des Affaires économiques* (Industrial and Commercial Property Office of the Ministry of Economic Affairs) (Art. 2 of the Decree);
—information to the public concerning European patent applications and

¹⁾ See the article on the impact of the EPC on Belgian Law OJ 5/1980 p. 113 et seq.)

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

Belgique

Nouvel arrêté royal

Le 5 mars 1981 est entré en vigueur l'arrêté royal du 27 février 1981, relatif au dépôt d'une demande de brevet européen, à sa transformation en demande de brevet national et à l'enregistrement des brevets européens produisant effet en Belgique (Moniteur belge du 5.3.1981, pp. 2483 à 2486).

1. Sommaire de la nouvelle législation

Cet arrêté royal, pris en application de la loi du 24 mai 1854 sur les brevets d'invention et de la loi du 8 juillet 1977 portant approbation, entre autres, de la Convention sur le brevet européen, complète la législation existante sur les brevets d'invention¹⁾ et définit les modalités relatives:

—au dépôt des demandes de brevet européen auprès du *Service de la propriété industrielle et commerciale du ministère des Affaires économiques* (art. 2 de l'arrêté);

—à l'information du public concernant les demandes de brevet européen et

¹⁾ voir l'information relative aux incidences de la CBE sur le droit belge, J.O. n° 5/1980, p. 113 et suiv.)

- Unterrichtung der Öffentlichkeit über europäische Patentanmeldungen und Patente (Artikel 3, 6 und 8 des Erlasses);
 - Übersetzung der Patentansprüche der europäischen Patentanmeldung (Artikel 4 und 7 des Erlasses);
 - Übersetzung der europäischen Patentschrift (Artikel 6 und 7 des Erlasses);
 - Entrichtung der Jahresgebühren für europäische Patente (Artikel 9 des Erlasses);
 - Umwandlung europäischer in nationale Patentanmeldungen (Artikel 10 des Erlasses);
- Anwendung des Königlichen Erlasses vom 27. Dezember 1965 über zusätzliche Gebühren für besondere Dienstleistungen auf europäische Patente (Artikel 11 des Erlasses);
- Vertretung und Zustellanschrift in Belgien, wenn der Patentanmelder, der Patentinhaber oder der Vertreter in Belgien weder Sitz noch Wohnsitz hat (Artikel 12 des Erlasses).

2. Umwandlung europäischer Patentanmeldungen

Im Hinblick auf diesen Erlaß und seine Anwendung durch das Amt für gewerbliches und kommerzielles Eigentum, Ministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten wird der Hinweis im ABI. 2/1979, S. 65 bis 71 auf die Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung in nationale Patentanmeldungen²⁾ wie folgt aktualisiert:

Unter der Rubrik "Belgien" ist der Text in der zweiten Spalte der Tabelle mit der Überschrift "Vorzunehmende Handlungen" durch folgenden Text zu ersetzen:

- "1. Entrichtung der nationalen Anmeldegebühr und der bereits fälligen Jahresgebühren.
2. Einreichung einer Übersetzung der Anmeldung, gegebenenfalls einschließlich der Zusammenfassung sowie der der Beschreibung und gegebenenfalls der Zusammenfassung beigefügten Zeichnung oder Zeichnungen, jeweils in zweifacher Ausfertigung, unter Beachtung der für belgische Patente geltenden Bestimmungen.
3. Sofern eine Übersetzung nicht erforderlich ist: Einreichung einer Kopie der Anmeldung, gegebenenfalls einschließlich der Zusammenfassung, und der der Beschreibung sowie gegebenenfalls der Zusammenfassung beigefügten Zeichnung oder Zeichnungen, jeweils in zweifacher Ausfertigung, unter Beachtung der für belgische Patente geltenden Bestimmungen.
4. Entrichtung der Stempelgebühren für die Patenturkunde und für die Ausfertigung der Beschreibung und der Patentansprüche (*mémoire descriptif*) sowie jedes der Beschreibung beigefügten Zeichnungsblattes."

- European patents (Arts. 3, 6 and 8 of the Decree);
- the translation of the claims of the European patent application (Arts. 4 and 7 of the Decree);
- the translation of the specification of the European patent (Arts. 6 and 7 of the Decree);
- the payment of renewal fees for European patents (Art. 9 of the Decree);
- the conversion of European patent applications into national applications (Art. 10 of the Decree);
- the application to European patents of the Royal Decree of 27 December 1965 governing additional charges for special services (Art. 11 of the Decree);
- representation and choice of an address for service on Belgian territory if the applicant, the proprietor or the representative does not have his place of business or residence on Belgian territory (Art. 12 of the Decree).

2. Conversion of European patent applications

Taking account of this Decree and its application by the Industrial and Commercial Property Office of the Ministry of Economic Affairs, the notice published in OJ 2/1979, pp. 65 to 71, concerning the conversion of a European patent application into national applications, is updated as follows²⁾:

Under the heading "Belgium", the entry under the second column of the table, headed "Acts to be completed", should be replaced by the following:

- "1. Payment of the national application fee and the outstanding renewal fees.
2. Filing in duplicate, in accordance with the provisions applying to Belgian patents, of a translation of the application including any abstract, and of the drawing or drawings accompanying the description and any abstract.
3. Where a translation is not required: filing in duplicate, in accordance with the provisions applying to Belgian patents, of a copy of the application including any abstract, and of the drawing or drawings accompanying the description and any abstract.
4. Payment of stamp duty for the patent certificate and for the duplicate of the description and claims (*mémoire descriptif*) and of each sheet of the drawings accompanying the description."

- les brevets européens (art. 3, 6 et 8 de l'arrêté);
- à la traduction des revendications de la demande de brevet européen (art. 4 et 7 de l'arrêté);
- à la traduction du fascicule du brevet européen (art. 6 et 7 de l'arrêté);
- au paiement des taxes annuelles dues pour les brevets européens (art. 9 de l'arrêté);
- à la transformation des demandes de brevet européen en demandes nationales (art. 10 de l'arrêté);
- à l'application de l'arrêté royal du 27 décembre 1965 relatif aux taxes supplémentaires pour services spéciaux, aux brevets européens (art. 11 de l'arrêté);
- à la représentation et à l'élection d'une adresse postale sur le territoire belge lorsque le demandeur, le titulaire ou le mandataire n'a pas de siège ou de domicile sur le territoire belge (art. 12 de l'arrêté).

2. Transformation des demandes de brevet européen

Compte tenu de cet arrêté et des modalités de son application par le Service de la propriété industrielle et commerciale du Ministère des Affaires économiques, il y a lieu de mettre à jour comme suit l'avis paru au J.O. n° 2/1979, pp. 65 à 71 concernant la transformation d'une demande de brevet européen en demandes de brevet national²⁾:

Dans la rubrique "Belgique", le texte de la deuxième colonne du tableau, intitulée "Actes à accomplir" est remplacé par le texte suivant:

- "1. Paiement de la taxe nationale de dépôt et des taxes annuelles échues.
2. Dépôt, en deux exemplaires, d'une traduction de la demande, y compris, le cas échéant, l'abrégé ainsi que de deux exemplaires des dessins accompagnant la description et, s'il y a lieu, du ou des dessins accompagnant l'abrégé, en respectant les dispositions en vigueur pour les brevets belges.
3. Dans le cas où une traduction n'est pas requise: dépôt, en deux exemplaires, d'une copie de la demande, y compris, le cas échéant, l'abrégé, et du ou des dessins qui accompagnent la description et, s'il y a lieu, l'abrégé, en respectant les dispositions en vigueur pour les brevets belges.
4. Paiement des droits de timbre pour l'arrêté d'octroi et le double du mémoire descriptif et de chaque planche de dessin accompagnant la description."

²⁾ Vgl. auch die Mitteilung über die Auswirkungen des EPU auf das belgische Recht im ABI. 5/1980, S. 118 bis 120. Teil B VI

²⁾ cf. also the article concerning the impact of the EPC on Belgian law, OJ 5/1980, pp. 118 to 120, part B VI

²⁾ cf. également l'information relative aux incidences de la CBE sur le droit belge, J.O. n° 5/1980, pp. 118 à 120, partie B VI.

INTERNATIONALE VERTRÄGE**Budapester Vertrag****Änderung der Ausführungsordnung**

1. Die Versammlung des Budapester Verbands zur internationalen Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren hat vom 12. bis 20. Januar 1981 ihre 2. Tagung (2. außerordentliche Tagung) abgehalten.

Auf der Tagung waren die acht Staaten vertreten, die zum Zeitpunkt der Eröffnung dieser Tagung Mitglied des Verbands waren. Dreizehn weitere Staaten haben als Beobachter teilgenommen¹⁾. Die Europäische Patentorganisation war als Beobachter mit Sonderstatus vertreten, und vier nichtstaatliche internationale Organisationen nahmen als Beobachter teil.

2. Die Versammlung hat mit Wirkung ab **31. Januar 1981** Änderungen zu den Regeln 5.1 Buchstabe e, 6.1 Buchstabe a Ziffern i und v, 6.2, 6.3 Buchstabe a, 7.3 Ziffer iii, 7.4, 7.5, 7.6, 10.2 Buchstabe b Ziffer iii, 11.4 Buchstabe b, 11.4 Buchstabe f und 12.1 Buchstabe a Ziffern iv und v, sowie folgende neue Regeln angenommen: 6.4 (Annahmeverfahren), 11.5 (Änderung der Regeln 11.1 und 11.3 bei Anwendung auf internationale Anmeldungen) und 12bis (Berechnung der Fristen).

Der Wortlaut der geänderten und der neuen Regeln ist nachstehend unter Nummer 4 wiedergegeben.

Im Zusammenhang mit Regel 6.4 hat die Versammlung ihre Auffassung zum Ausdruck gebracht, daß ein Hinterleger oder sein Rechtsnachfolger, der bei einer internationalen Hinterlegungsstelle eine Hinterlegung außerhalb des Budapester Vertrags vorgenommen hat, diese Hinterlegung später in eine Hinterlegung nach dem Vertrag umwandeln kann, ohne den Mikroorganismus erneut hinterlegen zu müssen, wenn er alle Erfordernisse der Regel 6.4 Buchstabe b erfüllt; in diesem Fall gilt unbeschadet des in Regel 6.4 Buchstabe d genannten Falles als Datum der Hinterlegung der Tag, an dem der Mikroorganismus bei der internationalen Hinterlegungsstelle eingegangen ist. Die Versammlung hat ferner vereinbart, daß die internationale Hinterlegungsstelle im Fall einer solchen Umwandlung eine Empfangsbestätigung nach Regel 7 des Vertrags erteilen, eine Lebensfähigkeitsprüfung nach Regel 10.1 Ziffer i vornehmen und eine Lebensfähigkeitsbescheinigung nach Regel 10.2 Buchstabe a Ziffer i ausstellen muß.

3. Ferner hat die Versammlung vier Auslegungsvereinbarungen angenommen, deren Wortlaut nachstehend unter Nummer 5 wiedergegeben ist.

4. Änderungen der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag²⁾ S. 156

¹⁾ Zum derzeitigen Stand der Ratifikation des Budapester Vertrags siehe ABl. 3/1981, S. 89.

²⁾ Änderungen und neue Regeln sind durch kursiv-schrift kenntlich gemacht.

³⁾ Der deutsche Text ist der gemäß Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe c des Vertrags erstellte amtliche Text.

INTERNATIONAL TREATIES**Budapest Treaty****Amendments to the Regulations**

1. The Assembly of the Budapest Union for the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure held its second session (2nd extraordinary session) from 12 to 20 January 1981.

The eight States which were members of the Union on the date the session opened were represented. Thirteen other States attended as observers¹⁾. The European Patent Organisation was represented as a special observer and four non-governmental international organisations were represented as observers.

2. The Assembly adopted, with effect from **31 January 1981**, amendments to Rules 5.1 (e), 6.1 (a)(i) and (v), 6.2, 6.3 (a), 7.3 (iii), 7.4, 7.5, 7.6, 10.2 (b)(iii), 11.4 (b), 11.4 (f) and 12.1 (a)(iv) and (v), as well as the following new Rules: 6.4 (Acceptance Procedure), 11.5 (Changes in Rules 11.1 and 11.3 when Applying to International Applications) and 12bis (Computation of Time Limits).

The text of the amended and new Rules is given in point 4 below.

In connection with Rule 6.4, the Assembly's understanding was that a depositor or his successor in title, after having made a deposit outside the Budapest Treaty with an international depositary authority, could subsequently convert such deposit to a deposit under the Treaty if he satisfied all the requirements referred to in Rule 6.4 (b) without it being necessary for him to deposit the microorganism again, and that the date of the deposit would be the date on which the microorganism had been received by the international depositary authority, subject to the case referred to in Rule 6.4 (d). The Assembly also agreed that, in the event of such conversion, the international depositary authority had to issue a receipt under Rule 7 of the Treaty, carry out a viability test under Rule 10.1 (i) and issue a viability statement under Rule 10.2 (a)(i).

3. The Assembly also adopted four agreed interpretations which are set out in point 5 below.

4. Amendments to the regulations under the Budapest Treaty²⁾ p. 156**TRAITES INTERNATIONAUX****Traité de Budapest****Modification du règlement d'exécution**

1. L'Assemblée de l'Union de Budapest pour la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets a tenu sa deuxième session (2ème session extraordinaire) du 12 au 20 janvier 1981.

Les huit Etats membres de l'Union à la date d'ouverture de cette session ont été représentés. Treize autres Etats ont participé en tant qu'observateurs¹⁾. L'Organisation européenne des brevets était représentée en tant qu'observateur spécial et quatre organisations internationales non gouvernementales étaient représentées en tant qu'observateurs.

2. L'Assemblée a adopté, avec effet au **31 janvier 1981**, des modifications concernant les règles 5.1 e), 6.1 a) i) et v), 6.2, 6.3 a), 7.3 iii), 7.4, 7.5, 7.6, 10.2 b) iii), 11.4 b), 11.4 f) et 12.1 a) iv) et v) ainsi que les nouvelles règles suivantes: 6.4 (Procédure d'acceptation), 11.5 (Modification des règles 11.1 et 11.3 lorsqu'elles s'appliquent à des demandes internationales) et 12bis (Calcul des délais).

Le texte des règles modifiées et nouvelles est reproduit au point 4 ci-après.

En relation avec la règle 6.4, l'Assemblée a considéré comme entendu qu'un déposant ou son ayant-cause, après avoir fait auprès d'une autorité de dépôt internationale un dépôt en dehors du Traité de Budapest, peut ultérieurement convertir ce dépôt en un dépôt en vertu du Traité en satisfaisant à toutes les exigences visées à la règle 6.4 b), mais sans qu'il lui soit nécessaire de déposer à nouveau le micro-organisme; dans ce cas, la date du dépôt sera la date à laquelle le micro-organisme a été reçu par l'autorité de dépôt internationale, sous réserve du cas visé à règle 6.4 d). L'Assemblée a en outre convenu que, dans le cas d'une telle conversion, l'autorité de dépôt internationale doit délivrer un récépissé selon la règle 7 du Traité, effectuer un contrôle de viabilité selon la règle 10.1 i) et délivrer une déclaration sur la viabilité selon la règle 10.2 a) i).

3. De plus, l'Assemblée a adopté quatre interprétations concertées, dont le texte est reproduit au point 5 ci-après.

4. Modifications du règlement d'exécution du Traité de Budapest²⁾ p. 156

¹⁾ En ce qui concerne l'état actuel des ratifications du Traité de Budapest, voir le J.O. n° 3/1981, p. 89.

²⁾ Les passages modifiés et les nouvelles règles sont indiqués en caractères italiques.

Regel 5

Untätigkeit der internationalen Hinterlegungsstelle

5.1 Einstellung der Tätigkeit in bezug auf hinterlegte Mikroorganismen

- a) [Unverändert]
 - b) [Unverändert]
 - c) [Unverändert]
 - d) [Unverändert]
 - e) Zusätzlich zu jeder nach Buchstabe a Ziffer i erfolgten Weiterleitung hat die untätige Stelle, *soweit dies möglich ist*, auf Antrag des Hinterlegers eine Probe von jedem bei ihr hinterlegten Mikroorganismus *sowie Abschriften aller Postsendungen oder sonstigen Mitteilungen und aller Akten und sonstigen einschlägigen Angaben nach Buchstabe a Ziffer ii* an jede vom Hinterleger bezeichnete weitere internationale Hinterlegungsstelle neben der Ersatzstelle weiterzuleiten unter der Voraussetzung, daß der Hinterleger etwaige Kosten, die sich aus der Weiterleitung ergeben, an die untätige Stelle entrichtet. Der Hinterleger hat die Gebühren für die Aufbewahrung der Probe an die von ihm bezeichnete internationale Hinterlegungsstelle zu zahlen.
 - f) [Unverändert]
- 5.2 [Unverändert]

Rule 5

Defaults by the International Depositary Authority

5.1 Discontinuance of Performance of Functions in Respect of Deposited Microorganisms

- (a) [No change]
 - (b) [No change]
 - (c) [No change]
 - (d) [No change]
 - (e) In addition to any transfer effected under paragraph (a)(i), the defaulting authority shall, upon request by the depositor, transfer, *as far as possible*, a sample of any microorganism deposited with it *together with copies of all mail or other communications and copies of all files and other relevant information referred to in paragraph (a)(ii)* to any international depositary authority indicated by the depositor other than the substitute authority, provided that the depositor pays any expenses to the defaulting authority resulting from the said transfer. The depositor shall pay the fee for the storage of the said sample to the international depositary authority indicated by him.
 - (f) [No change]
- 5.2 [No change]

Règle 5

Carence de l'autorité de dépôt internationale

5.1 Arrêt de l'exercice des fonctions à l'égard de micro-organismes déposés

- a) [Sans changement]
 - b) [Sans changement]
 - c) [Sans changement]
 - d) [Sans changement]
 - e) En plus de tout transfert effectué en vertu de l'alinéa a)i), l'autorité défailante transfère *dans la mesure du possible*, sur requête du déposant, un échantillon de tout micro-organisme déposé auprès d'elle *ainsi que des copies de tout le courrier ou de toute autre communication et de tous les dossiers et de toutes les autres informations pertinentes visées à l'alinéa a)ii)* à toute autorité de dépôt internationale, autre que l'autorité de remplacement, qu'indique le déposant, à condition que le déposant paie à l'autorité défailante toutes les dépenses découlant de ce transfert. Le déposant paie la taxe pour la conservation dudit échantillon à l'autorité de dépôt internationale qu'il a indiquée.
 - f) [Sans changement]
- 5.2 [Sans changement]

Regel 6

Vornahme der Ersthinterlegung oder der erneuten Hinterlegung

6.1 Ersthinterlegung

- a) [Anfang unverändert]
 - i) eine Angabe, daß die Hinterlegung auf Grund des Vertrags erfolgt, *und die Verpflichtung, sie während des in Regel 9.1 genannten Zeitraums nicht zurückzunehmen*;
 - ii) [Unverändert]
 - iii) [Unverändert]
 - iv) [Unverändert]
 - v) einen Hinweis auf die Eigenschaften des Mikroorganismus, *die eine Gefahr für die Gesundheit oder die Umwelt darstellen oder darstellen können, oder die Angabe, daß dem Hinterleger solche Eigenschaften nicht bekannt sind*.
- b) [Unverändert]

6.2 Erneute Hinterlegung

- a) Vorbehaltlich des Buchstaben b ist bei einer erneuten Hinterlegung nach Artikel 4 dem vom Hinterleger der internationalen Hinterlegungsstelle übersandten Mikroorganismus eine Abschrift der Empfangsbestätigung der *früheren* Hinterlegung, eine Abschrift der letzten Lebensfähigkeitsbescheinigung für den *früher* hinterlegten Mikroorganismus mit der Bestätigung, daß der Mikroorganismus lebensfähig ist, sowie eine vom Hinterleger unterzeichnete schriftliche Erklärung beizufügen, die folgendes enthält:
 - i) die in Regel 6.1 Buchstabe a Ziffern i bis v genannten Angaben;
 - ii) eine Erklärung über den für die er-

Rule 6

Making the Original Deposit or New Deposit

6.1 Original Deposit

- (a) [No change in the introductory passage]
 - (i) an indication that the deposit is made *under the Treaty and an undertaking not to withdraw it for the period specified in Rule 9.1*;
 - (ii) [No change]
 - (iii) [No change]
 - (iv) [No change]
 - (v) an indication of the properties of the microorganism *which are or may be dangerous to health or the environment, or an indication that the depositor is not aware of such properties*.
- (b) [No change]

6.2 New Deposit

- (a) Subject to paragraph (b), in the case of a new deposit made under Article 4, the microorganism transmitted by the depositor to the international depositary authority shall be accompanied by a copy of the receipt of the *previous* deposit, a copy of the most recent statement concerning the viability of the microorganism *which was the subject of the previous deposit* indicating that the microorganism is viable and a written statement bearing the signature of the depositor and containing:
 - (i) the indications referred to in Rule 6.1(a)(i) to (v);
 - (ii) a declaration stating the reason relevant under Article 4(1)(a) for making the new deposit, a *statement alleging*

Règle 6

Modalités du dépôt initial ou du nouveau dépôt

6.1 Dépôt initial

- a) [Début sans changement]
 - i) l'indication que le dépôt est effectué en vertu du Traité *et l'engagement de ne pas le retirer pendant la période précisée à la règle 9.1*;
 - ii) [Sans changement]
 - iii) [Sans changement]
 - iv) [Sans changement]
 - v) l'indication des propriétés, du micro-organisme *qui présentent ou peuvent présenter des dangers pour la santé ou l'environnement, ou l'indication que le déposant n'a pas connaissance de telles propriétés*.
- b) [Sans changement]

6.2 Nouveau dépôt

- a) Sous réserve de l'alinéa b), en cas de nouveau dépôt effectué en vertu de l'article 4, le micro-organisme transmis par le déposant à l'autorité de dépôt internationale est accompagné d'une copie du récépissé relatif au dépôt *antérieur*, d'une copie de la plus récente déclaration concernant la viabilité du micro-organisme *qui faisait l'objet du dépôt antérieur* et indiquant que le micro-organisme est viable, et d'une déclaration écrite portant la signature du déposant et contenant
 - i) les indications visées à la règle 6.1.a)i) à v);
 - ii) une déclaration mentionnant la raison applicable en vertu de l'article 4.1)a) pour laquelle le nouveau dépôt est

neute Hinterlegung maßgeblichen Grund nach Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a, eine Erklärung, in der bestätigt wird, daß der erneut hinterlegte Mikroorganismus derselbe wie der früher hinterlegte ist, und die Angabe des Zeitpunkts, zu dem der Hinterleger die Mitteilung nach Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a erhalten hat, oder gegebenenfalls des in Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe e genannten Zeitpunkts der Veröffentlichung;

iii) wenn eine wissenschaftliche Beschreibung und/oder eine vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung in Verbindung mit der früheren Hinterlegung angegeben war/waren, die letzte wissenschaftliche Bezeichnung und/oder vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung, die der internationalen Hinterlegungsstelle, bei der die frühere Hinterlegung vorgenommen worden war, mitgeteilt worden ist/sind.

b) Buchstabe a Ziffer i findet keine Anwendung, wenn die erneute Hinterlegung bei der internationalen Hinterlegungsstelle erfolgt, bei der die frühere Hinterlegung vorgenommen worden war.

c) Im Sinne der Buchstaben a und b und der Regel 7.4 bedeutet "frühere Hinterlegung":

i) wenn der erneuten Hinterlegung bereits eine oder mehrere erneute Hinterlegungen vorangegangen sind: die letzte dieser erneuten Hinterlegungen;

ii) wenn der erneuten Hinterlegung keine andere erneute Hinterlegung vorangegangen ist: die Ersthinterlegung.

6.3 Erfordernisse der internationalen Hinterlegungsstelle

a) Jede internationale Hinterlegungsstelle kann verlangen,

i) daß der Mikroorganismus in der für die Zwecke des Vertrags und dieser Ausführungsordnung notwendigen Form und Menge hinterlegt wird;

ii) daß ein von dieser Stelle entworfenes und vom Hinterleger ordnungsgemäß ausgefülltes Formblatt für die Zwecke des Verwaltungsverfahrens dieser Stelle eingereicht wird;

iii) daß die schriftliche Erklärung nach Regel 6.1 Buchstabe a oder Regel 6.2 Buchstabe a in der von dieser Stelle angegebenen Sprache oder in einer der von ihr angegebenen Sprachen abgefaßt wird; diese Sprache(n) muß/müssen mindestens die nach Regel 3.1 Buchstabe b Ziffer v angegebene(n) Amtssprache(n) einschließen;

iv) daß die in Regel 12.1 Buchstabe a Ziffer i genannte Gebühr für die Aufbewahrung entrichtet wird;

v) daß der Hinterleger, soweit das anwendbare Recht dies gestattet, mit dieser Stelle einen Vertrag schließt, der die Verpflichtungen des Hinterlegers und dieser Stelle festlegt.

b) [Unverändert]

6.4 Annahmeverfahren

a) Die internationale Hinterlegungsstelle lehnt die Annahme des Mikroorganismus ab und unterrichtet den Hinterleger unter Angabe der Gründe

that the microorganism which is the subject of the new deposit is the same as that which was the subject of the previous deposit, and an indication of the date on which the depositor received the notification referred to in Article 4(1)(a) or, as the case may be, the date of the publication referred to in Article 4(1)(e)

(iii) where a scientific description and/or proposed taxonomic designation was/were indicated in connection with the previous deposit, the most recent scientific description and/or proposed taxonomic designation as communicated to the international depositary authority with which the previous deposit was made.

(b) Where the new deposit is made with the international depositary authority with which the previous deposit was made, paragraph (a)(i) shall not apply.

(c) For the purposes of paragraphs (a) and (b) and of Rule 7.4, "previous deposit" means,

(i) where the new deposit has been preceded by one or more other new deposits: the most recent of those other new deposits;

(ii) where the new deposit has not been preceded by one or more other new deposits: the original deposit.

6.3 Requirements of the International Depositary Authority

(a) Any international depositary authority may require:

(i) that the microorganism be deposited in the form and quantity necessary for the purposes of the Treaty and these Regulations;

(ii) that a form established by such authority and duly completed by the depositor for the purposes of the administrative procedures of such authority be furnished;

(iii) that the written statement referred to in Rule 6.1(a) or 6.2(a) be drafted in the language, or in any of the languages, specified by such authority, it being understood that such specification must at least include the official language or languages indicated under Rule 3.1(b)(v);

(iv) that the fee for storage referred to in Rule 12.1(a)(i) be paid; and

(v) that, to the extent permitted by the applicable law, the depositor enter into a contract with such authority defining the liabilities of the depositor and the said authority.

(b) [No change]

6.4 Acceptance Procedure

(a) The international depositary authority shall refuse to accept the microorganism and shall immediately notify the depositor in writing of such refusal and of the reasons therefor:

(i) where the microorganism is not of a kind of microorganism to which the assurances furnished under Rule 3.1(b)(iii) or 3.3 extend;

(ii) where the properties of the microorganism are so exceptional that the

effectué, une déclaration affirmant que le micro-organisme qui fait l'objet du nouveau dépôt est le même que celui qui faisait l'objet du dépôt antérieur, et l'indication de la date à laquelle le déposant a reçu la notification visée à l'article 4.1)a) ou, selon le cas, de la date de la publication visée à l'article 4.1)e)

iii) lorsqu'une description scientifique et/ou une désignation taxonomique proposée ont été indiquées en rapport avec le dépôt antérieur, la plus récente description scientifique et/ou désignation taxonomique proposée telles que communiquées à l'autorité de dépôt internationale auprès de laquelle le dépôt antérieur a été effectué.

b) Lorsque le nouveau dépôt est effectué auprès de l'autorité de dépôt internationale auprès de laquelle de dépôt antérieur a été effectué, l'alinéa a) ne s'applique pas.

c) Aux fins des alinéas a) et b) et de la règle 7.4, il faut entendre par "dépôt antérieur",

i) lorsque le nouveau dépôt a été précédé d'un ou de plusieurs autres nouveaux dépôts: le plus récent de ces autres nouveaux dépôts;

ii) lorsque le nouveau dépôt n'a pas été précédé d'un ou de plusieurs autres nouveaux dépôts: le dépôt initial

6.3 Exigences de l'autorité de dépôt internationale

a) Toute autorité de dépôt internationale peut exiger

i) que le micro-organisme soit déposé sous la forme et dans la quantité qui sont nécessaires aux fins du Traité et du présent Règlement d'exécution;

ii) qu'une formule établie par cette autorité, et dûment remplie par le déposant, aux fins des procédures administratives de cette autorité soit fournie;

iii) que la déclaration écrite visée à la règle 6.1.a) ou 6.2.a) soit rédigée dans la langue ou dans l'une des langues désignées par cette autorité, étant entendu que cette désignation doit en tout cas inclure la ou les langues officielles indiquées en vertu de la règle 3.1.b)v);

iv) que la taxe de conservation visée à la règle 12.1.a)i) soit payée; et

v) que, dans la mesure où le droit applicable le permet, le déposant conclue avec cette autorité un contrat définissant les responsabilités du déposant et de ladite autorité.

b) [Sans changement]

6.4 Procédure d'acceptation

a) L'autorité de dépôt internationale refuse d'accepter le micro-organisme et notifie immédiatement par écrit le refus au déposant, en indiquant les motifs du refus,

i) si le micro-organisme n'appartient pas à un type de micro-organisme auquel s'étendent les assurances fournies en vertu de la règle 3.1.b)iii) ou 3.3;

ii) si le micro-organisme a des propriétés si exceptionnelles que l'autorité

unverzüglich schriftlich von der Ablehnung:

i) wenn der Mikroorganismus nicht zu den Arten von Mikroorganismen gehört, auf die sich die Versicherung nach Regel 3.1 Buchstabe b Ziffer iii oder Regel 3.3 erstreckt;

ii) wenn der Mikroorganismus derart außergewöhnliche Eigenschaften aufweist, daß die internationale Hinterlegungsstelle technisch nicht in der Lage ist, die ihr nach dem Vertrag und dieser Ausführungsordnung obliegenden Aufgaben im Hinblick auf den Mikroorganismus zu erfüllen;

iii) wenn die Hinterlegung in einem Zustand eingeht, aus dem klar ersichtlich ist, daß der Mikroorganismus fehlt, oder der aus wissenschaftlichen Gründen die Annahme des Mikroorganismus unmöglich macht.

b) Vorbehaltlich des Buchstaben a nimmt die internationale Hinterlegungsstelle den Mikroorganismus an, wenn alle Erfordernisse der Regel 6.1 Buchstabe a oder 6.2 Buchstabe a und der Regel 6.3 Buchstabe a erfüllt sind. Sind diese Erfordernisse nicht erfüllt, so teilt die internationale Hinterlegungsstelle dies dem Hinterleger unverzüglich schriftlich mit und fordert ihn auf, diese Erfordernisse zu erfüllen.

c) Ist der Mikroorganismus als Ersthinterlegung oder als erneute Hinterlegung angenommen worden, so ist das Datum der Ersthinterlegung oder gegebenenfalls der erneuten Hinterlegung der Zeitpunkt, zu dem der Mikroorganismus bei der internationalen Hinterlegungsstelle eingegangen ist.

d) Die internationale Hinterlegungsstelle sieht auf Antrag des Hinterlegers und sofern alle in Buchstabe b genannten Erfordernisse erfüllt sind, einen Mikroorganismus, der vor dem Zeitpunkt hinterlegt worden ist, zu dem diese Stelle den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle erworben hat, für die Zwecke des Vertrags als zu dem Zeitpunkt eingegangen an, zu dem diese Stelle den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle erworben hat.

international depositary authority is technically not in a position to perform the tasks in relation to it that it must perform under the Treaty and these Regulations;

(iii) where the deposit is received in a condition which clearly indicates that the microorganism is missing or which precludes for scientific reasons the acceptance of the microorganism.

(b) Subject to paragraph (a), the international depositary authority shall accept the microorganism when all the requirements of Rule 6.1 (a) or 6.2(a) and Rule 6.3(a) are complied with. If any of those requirements are not complied with, the international depositary authority shall immediately notify the depositor in writing of that fact and invite him to comply with those requirements.

(c) When the microorganism has been accepted as an original or new deposit, the date of that original or new deposit, as the case may be, shall be the date on which the microorganism was received by the international depositary authority.

(d) The international depositary authority shall, on the request of the depositor and provided that all the requirements referred to in paragraph (b) are complied with, consider a microorganism, deposited before the acquisition by such authority of the status of international depositary authority, to have been received, for the purposes of the Treaty, on the date on which such status was acquired.

de dépôt internationale n'est techniquement pas en mesure d'accomplir à son égard les tâches qui lui incombent en vertu du Traité et du présent Règlement d'exécution; ou

iii) si le dépôt est reçu dans un état qui indique clairement que le micro-organisme manque ou qui exclut pour des raisons scientifiques que le micro-organisme soit accepté.

b) Sous réserve de l'alinéa a), l'autorité de dépôt internationale accepte le micro-organisme lorsqu'il est satisfait à toutes les exigences de la règle 6.1.a) ou 6.2.a) et de la règle 6.3.a). S'il n'est pas satisfait à ces exigences, l'autorité de dépôt internationale notifie immédiatement par écrit ce fait au déposant, en l'invitant à satisfaire à ces exigences.

ci Lorsque le micro-organisme a été accepté en tant que dépôt initial ou en tant que nouveau dépôt, la date du dépôt initial ou du nouveau dépôt, selon le cas, est la date à laquelle le micro-organisme a été reçu par l'autorité de dépôt internationale.

d) L'autorité de dépôt internationale, sur requête du déposant et pour autant qu'il soit satisfait à toutes les exigences visées à l'alinéa b), considère un micro-organisme, déposé avant l'acquisition par cette autorité du statut d'autorité de dépôt internationale, comme ayant été reçu, aux fins du Traité, à la date à laquelle ce statut a été acquis.

Regel 7 Empfangsbestätigung

- 7.1 [Unverändert]
7.2 [Unverändert]
7.3 Inhalt bei Ersthinterlegung
[Anfang unverändert]
i) [Unverändert]
ii) [Unverändert]
iii) den Zeitpunkt der Ersthinterlegung nach Maßgabe von Regel 6.4 Buchstabe c;
iv) [Unverändert]
v) [Unverändert]
vi) [Unverändert]
7.4 Inhalt bei erneuter Hinterlegung
Jeder Empfangsbestätigung nach Regel 7.1, die für eine erneute Hinterlegung nach Artikel 4 erteilt wird, ist eine Ab-

Rule 7 Receipt

- 7.1 [No change]
7.2 [No change]
7.3 Contents in the Case of the Original Deposit
[No change in the introductory passage]
(i) [No change]
(ii) [No change]
(iii) the date of the original deposit as defined in Rule 6.4(c);
(iv) [No change]
(v) [No change]
(vi) [No change]
7.4 Contents in the Case of the New Deposit
Any receipt referred to in Rule 7.1 and issued in the case of a new deposit

Règle 7 Récépissé

- 7.1 [Sans changement]
7.2 [Sans changement]
7.3 Contenu en cas de dépôt initial
[Début sans changement]
i) [Sans changement]
ii) [Sans changement]
iii) la date du dépôt initial telle qu'elle est définie à la règle 6.4.c);
iv) [Sans changement]
v) [Sans changement]
vi) [Sans changement]
7.4 Contenu en cas de nouveau dépôt
Le récépissé visé à la règle 7.1 et délivré en cas de nouveau dépôt effectué en vertu de l'article 4 est accompagné d'une copie du récépissé relatif au dépôt

schrift der Empfangsbestätigung der früheren Hinterlegung (im Sinne der Regel 6.2 Buchstabe c) sowie eine Abschrift der letzten Lebensfähigkeitsbescheinigung für den früher hinterlegten Mikroorganismus (im Sinne der Regel 6.2 Buchstabe c) mit der Angabe beizufügen, daß der Mikroorganismus lebensfähig ist; die Empfangsbestätigung hat mindestens zu enthalten:

- i) Namen und Anschrift der internationalen Hinterlegungsstelle;
- ii) Namen und Anschrift des Hinterlegers;
- iii) den Zeitpunkt der erneuten Hinterlegung nach Maßgabe von Regel 6.4 Buchstabe c;
- iv) das Bezugszeichen (Nummer, Symbole usw.), das der Hinterleger dem Mikroorganismus zugeteilt hat;
- v) die Eingangsnummer, welche die internationale Hinterlegungsstelle der erneuten Hinterlegung zugeteilt hat;
- vi) eine Angabe des maßgeblichen Grundes und des maßgeblichen Zeitpunkts laut Erklärung des Hinterlegers nach Regel 6.2 Buchstabe a Ziffer ii;
- vii) im Fall der Regel 6.2 Buchstabe a Ziffer iii einen Hinweis darauf, daß eine wissenschaftliche Beschreibung und/oder eine vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung vom Hinterleger angegeben worden ist/sind;
- viii) die Eingangsnummer, die der früheren Hinterlegung (im Sinne der Regel 6.2 Buchstabe c) zugeteilt wurde.

7.5 Empfangsbestätigung bei Weiterleitung

Die internationale Hinterlegungsstelle, an die Proben von Mikroorganismen nach Regel 5.1 Buchstabe a Ziffer i weitergeleitet werden, stellt dem Hinterleger für jede Hinterlegung, von der eine Probe weitergeleitet wird, eine Empfangsbestätigung aus, die angibt, daß sie von der Hinterlegungsstelle in ihrer Eigenschaft als internationale Hinterlegungsstelle nach dem Vertrag erteilt wird; die Empfangsbestätigung hat mindestens zu enthalten:

- i) Namen und Anschrift der internationalen Hinterlegungsstelle;
- ii) Namen und Anschrift des Hinterlegers;
- iii) den Zeitpunkt, zu dem die weitergeleitete Probe bei der internationalen Hinterlegungsstelle eingegangen ist (Datum der Weiterleitung);
- iv) das Bezugszeichen (Nummer, Symbole usw.), das der Hinterleger dem Mikroorganismus zugeteilt hat;
- v) die von der internationalen Hinterlegungsstelle zugeteilte Eingangsnummer;
- vi) Namen und Anschrift der internationalen Hinterlegungsstelle, von der aus die Weiterleitung erfolgte;
- vii) die von der internationalen Hinterlegungsstelle, von der aus die Weiterleitung erfolgte, zugeteilte Eingangsnummer;
- viii) einen entsprechenden Hinweis,

effected under Article 4 shall be accompanied by a copy of the receipt of the previous deposit (within the meaning of Rule 6.2(c)) and a copy of the most recent statement concerning the viability of the microorganism which was the subject of the previous deposit (within the meaning of Rule 6.2(c)) indicating that the microorganism is viable, and shall at least contain:

- (i) the name and address of the international depositary authority;
- (ii) the name and address of the depositor;
- (iii) the date of the new deposit as defined in Rule 6.4(c);
- (iv) the identification reference (number, symbols, etc.) given by the depositor to the microorganism;
- (v) the accession number given by the international depositary authority to the new deposit;
- (vi) an indication of the relevant reason and the relevant date as stated by the depositor in accordance with Rule 6.2(a)(ii);
- (vii) where Rule 6.2(a)(iii) applies, a reference to the fact that a scientific description and/or a proposed taxonomic designation has/have been indicated by the depositor;
- (viii) the accession number given to the previous deposit (within the meaning of Rule 6.2(c)).

7.5 Receipt in the Case of Transfer

The international depositary authority to which samples of microorganisms are transferred under Rule 5.1(a)(i) shall issue to the depositor, in respect of each deposit in relation with which a sample is transferred, a receipt indicating that it is issued by the depositary institution in its capacity of international depositary authority under the Treaty and containing at least:

- (i) the name and address of the international depositary authority;
- (ii) the name and address of the depositor;
- (iii) the date on which the transferred sample was received by the international depositary authority (date of the transfer);
- (iv) the identification reference (number, symbols, etc.) given by the depositor to the microorganism;
- (v) the accession number given by the international depositary authority;
- (vi) the name and address of the international depositary authority from which the transfer was effected;
- (vii) the accession number given by the international depositary authority from which the transfer was effected;
- (viii) where the written statement referred to in Rule 6.1(a) or 6.2(a) contained the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the microorganism, or where such scientific description and/or proposed taxonomic designation was/were indicated or amended under Rule 8.1 at a later date, a reference to that fact.

antérieur (au sens de la règle 6.2.c)) et d'une copie de la plus récente déclaration concernant la viabilité du micro-organisme qui faisait l'objet du dépôt antérieur (au sens de la règle 6.2.c)) et indiquant que le micro-organisme est viable, et contient au moins

- i) le nom et l'adresse de l'autorité de dépôt internationale;
- ii) le nom et l'adresse du déposant;
- iii) la date du nouveau dépôt telle qu'elle est définie à la règle 6.4.c);
- iv) la référence d'identification (numéro ou symboles, par exemple) donnée par le déposant au micro-organisme;
- v) le numéro d'ordre attribué par l'autorité de dépôt internationale au nouveau dépôt;
- vi) l'indication de la raison applicable et de la date applicable, mentionnées par le déposant en vertu de la règle 6.2.a)ii);
- vii) en cas d'application de la règle 6.2.a)iii), une mention du fait que le déposant a indiqué une description scientifique et/ou une désignation taxonomique proposée;
- viii) le numéro d'ordre attribué au dépôt antérieur (au sens de la règle 6.2.c))

7.5 Récépissé en cas de transfert

L'autorité de dépôt internationale à laquelle des échantillons de micro-organismes sont transférés en vertu de la règle 5.1.a)i) délivre au déposant, à l'égard de chaque dépôt en relation avec lequel un échantillon est transféré, un récépissé indiquant qu'il est délivré par l'institution de dépôt à titre d'autorité de dépôt internationale en vertu du Traité et contenant au moins

- i) le nom et l'adresse de l'autorité de dépôt internationale;
- ii) le nom et l'adresse du déposant;
- iii) la date à laquelle l'échantillon transféré a été reçu par l'autorité de dépôt internationale (date du transfert);
- iv) la référence d'identification (numéro ou symboles, par exemple) donnée par le déposant au micro-organisme;
- v) le numéro d'ordre attribué par l'autorité de dépôt internationale;
- vi) le nom et l'adresse de l'autorité de dépôt internationale à partir de laquelle le transfert a été effectué;
- vii) le numéro d'ordre attribué par l'autorité de dépôt internationale à partir de laquelle le transfert a été effectué;
- viii) lorsque la déclaration écrite visée à la règle 6.1.a) ou 6.2.a) comportait la description scientifique et/ou la désignation taxonomique proposée du micro-organisme, ou lorsque cette description scientifique et/ou cette désignation taxonomique proposée ont été indiquées ou modifiées ultérieurement en vertu de la règle 8.1, une mention de ce fait.

7.6 Communication de la description scientifique et/ou de la désignation taxonomique proposée

A la demande de toute partie qui a droit à la remise d'un échantillon du micro-organisme en vertu des règles 11.1, 11.2 ou 11.3, l'autorité de dépôt

wenn die schriftliche Erklärung nach Regel 6.1 Buchstabe a oder Regel 6.2 Buchstabe a die wissenschaftliche Beschreibung und/oder die vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung des Mikroorganismus enthielt oder wenn diese wissenschaftliche Beschreibung und/oder diese vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung nach Regel 8.1 zu einem späteren Zeitpunkt angegeben oder geändert worden ist/sind.

7.6 Mitteilung der wissenschaftlichen Beschreibung und/oder der vorgeschlagenen taxonomischen Bezeichnung

Auf Antrag einer zur Entgegennahme einer Probe des hinterlegten Mikroorganismus nach Regel 11.1, 11.2 oder 11.3 befugten Partei teilt die internationale Hinterlegungsstelle dieser Partei die in Regel 6.1 Buchstabe b, 6.2 Buchstabe a Ziffer iii oder 8.1 Buchstabe b Ziffer iii genannte letzte wissenschaftliche Beschreibung und/oder zuletzt vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung mit.

7.6 Communication of the Scientific Description and/or Proposed Taxonomic Designation

On request of any party entitled to receive a sample of the deposited micro-organism under Rules 11.1, 11.2 or 11.3, the international depository authority shall communicate to such party the *most recent* scientific description and/or proposed taxonomic designation referred to in Rules 6.1(b), 6.2(a)(iii) or 8.1(b)(iii)

internationale communiqué à cette partie la plus récente description scientifique et/ou la plus récente désignation taxonomique proposée, visées aux règles 6.1.b), 6.2.a)iii) ou 8.1.b)iii)

Regel 10

Lebensfähigkeitsprüfung und Lebensfähigkeitsbescheinigung

10.1 [Unverändert]

10.2 Lebensfähigkeitsbescheinigung

a) [Unverändert]

b) [Anfang unverändert]

i) [Unverändert]

ii) [Unverändert]

iii) *den in Regel 7.3 Ziffer iii genannten Zeitpunkt oder, im Fall einer erneuten Hinterlegung oder einer Weiterleitung, den letzten der in Regel 7.4 Ziffer iii und 7.5 Ziffer iii genannten Zeitpunkte;*

iv) [Unverändert]

v) [Unverändert]

vi) [Unverändert]

c) [Unverändert]

d) [Unverändert]

e) [Unverändert]

Rule 10

Viability Test and Statement

10.1 [No change]

10.2 Viability Statement

(a) [No change]

(b) [No change in the introductory passage]

(i) [No change]

(ii) [No change]

(iii) *the date referred to in Rule 7.3(iii) or, where a new deposit or a transfer has been made, the most recent of the dates referred to in Rules 7.4(iii) and 7.5(iii)*

(iv) [No change]

(v) [No change]

(vi) [No change]

(c) [No change]

(d) [No change]

(e) [No change]

Règle 10

Contrôle de viabilité et déclaration sur la viabilité

10.1 [Sans changement]

10.2 Déclaration sur la viabilité

a) [Sans changement]

b) [Début sans changement]

il [Sans changement]

ii) [Sans changement]

iii) *la date visée à la règle 7.3.iii) ou, si un nouveau dépôt ou un transfert ont été effectués, la plus récente des dates visées aux règles 7.4.iii) et 7.5.iii)*

iv) [Sans changement]

v) [Sans changement]

vi) [Sans changement]

c) [Sans changement]

d) [Sans changement]

e) [Sans changement]

Regel 11

Abgabe von Proben

11.1 [Unverändert]

11.2 [Unverändert]

11.3 [Unverändert]

11.4 Gemeinsame Regeln

a) [Unverändert]

b) Unbeschadet des Buchstaben a kann der in Regel 11.1 genannte Antrag in russischer bzw. spanischer Sprache abgefaßt werden, wenn er von einem Amt für gewerbliches Eigentum gestellt wird, dessen Amtssprache Russisch oder Spanisch ist; das Internationale Büro hat auf Antrag dieses Amtes oder der internationalen Hinterlegungsstelle, bei der der Antrag eingegangen ist, unverzüglich und gebührenfrei eine beglaubigte Übersetzung in die englische oder französische Sprache anzufertigen.

c) [Unverändert]

d) [Unverändert]

e) [Unverändert]

Rule 11

Furnishing of Samples

11.1 [No change]

11.2 [No change]

11.3 [No change]

11.4 Common Rules

(a) [No change]

(b) Notwithstanding paragraph (a), where the request referred to in Rule 11.1 is made by an industrial property office whose official language is Russian or Spanish, the said request may be in Russian or Spanish, respectively, and the International Bureau shall establish, promptly and free of charge, a certified translation into English or French, on the request of that office or the international depository authority which received the said request.

(c) [No change]

(d) [No change]

(e) [No change]

Règle 11

Remise d'échantillons

11.1 [Sans changement]

11.2 [Sans changement]

11.3 [Sans changement]

11.4 Règles communes

a) [Sans changement]

b) Nonobstant l'alinéa a), lorsque la requête visée à la règle 11.1 est faite par un office de propriété industrielle dont la langue officielle est l'espagnol ou le russe, cette requête peut être rédigée en espagnol ou en russe, respectivement, et le Bureau international établi à bref délai et gratuitement, à la demande de cet office ou de l'autorité de dépôt internationale qui a reçu ladite requête, une traduction en français ou en anglais certifiée conforme.

c) [Sans changement]

d) [Sans changement]

e) [Sans changement]

f) Der Behälter, in dem sich die abgegebene Probe befindet, ist von der internationalen Hinterlegungsstelle mit der der Hinterlegung zugewiesenen Eingangsnummer zu kennzeichnen; ihm ist eine Abschrift der Empfangsbestätigung nach Regel 7, ein Hinweis auf die Eigenschaften des Mikroorganismus, die eine Gefahr für die Gesundheit oder die Umwelt darstellen oder darstellen können, und auf Antrag ein Hinweis auf die von der internationalen Hinterlegungsstelle angewandten Bedingungen für die Züchtung und Aufbewahrung des Mikroorganismus beizufügen.

g) [Unverändert]

h) [Unverändert]

11.5 Änderung der Regeln 11.1 und 11.3 bei Anwendung auf internationale Anmeldungen

Ist eine Anmeldung als internationale Anmeldung nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens eingereicht worden, so gilt die Bezugnahme auf die Einreichung der Anmeldung bei dem Amt für gewerbliches Eigentum in Regel 11.1 Ziffer i und Regel 11.3 Buchstabe a Ziffer i als Bezugnahme auf die in der internationalen Anmeldung vorgenommene Bestimmung des Vertragsstaats, für den das Amt für gewerbliches Eigentum "Bestimmungsamt" im Sinne des genannten Vertrags ist, und ist die nach Regel 11.3 Buchstabe a Ziffer ii erforderliche Bestätigung der Veröffentlichung nach dem genannten Vertrag oder die Bestätigung einer Veröffentlichung durch das Amt für gewerbliches Eigentum.

Regel 12 Gebühren

12.1 Arten und Sätze

a) [Anfang unverändert]

i) [Unverändert]

ii) [Unverändert]

iii) [Unverändert]

iv) vorbehaltlich der Regel 11.4 Buchstabe h erster Satz für die Abgabe von Proben;

v) für die Mitteilung von Angaben nach Regel 7.6.

12.2 [Unverändert]

Regel 12bis

Berechnung der Fristen

12bis.1 In Jahren bestimmte Fristen

Ist als Frist ein Jahr oder eine Anzahl von Jahren bestimmt, so wird bei der Berechnung der Frist mit dem Tag begonnen der dem Tag folgt, in dem das maßgebliche Ereignis fällt; die Frist endet in dem maßgeblichen folgenden Jahr in dem Monat und an dem Tag, die durch ihre Benennung oder Zahl dem Monat und Tag entsprechen, in den das maßgebliche Ereignis fällt; fehlt in dem betreffenden Monat der für den Ablauf der Frist maßgebliche Tag, so endet die

(f) The container in which the sample furnished is placed shall be marked by the international depositary authority with the accession number given to the deposit and shall be accompanied by a copy of the receipt referred to in Rule 7, an indication of any properties of the microorganism which are or may be dangerous to health or the environment and, upon request, an indication of the conditions which the international depositary authority employs for the cultivation and storage of the microorganism.

(g) [No change]

(h) [No change]

11.5 Changes in Rules 11.1 and 11.3 when Applying to International Applications

Where an application was filed as an international application under the Patent Cooperation Treaty, the reference to the filing of the application with the industrial property office in Rules 11.1(i) and 11.3(a)(i) shall be considered a reference to the designation, in the international application, of the Contracting State for which the industrial property office is the "designated Office" within the meaning of that Treaty, and the certification of publication which is required by Rule 11.3(a)(ii) shall, at the option of the industrial property office, be either a certification of international publication under the said Treaty or a certification of publication by the industrial property office.

Rule 12 Fees

12.1 Kinds and Amounts

(a) [No change in the introductory passage]

(i) [No change]

(ii) [No change]

(iii) [No change]

(iv) subject to Rule 11.4(h), first sentence, for the furnishing of samples;

(v) for the communication of information under Rule 7.6.

12.2 [No change]

Rule 12bis

Computation of Time Limits

12bis.1 Periods Expressed in Years

When a period is expressed as one year or a certain number of years, computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, and the period shall expire in the relevant subsequent year in the month having the same name and on the day having the same number as the month and the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period

f) L'autorité de dépôt internationale marquée avec le numéro d'ordre attribué au dépôt le récipient contenant l'échantillon remis et joint au récipient une copie du récépissé visé à la règle 7, l'indication des éventuelles propriétés du micro-organisme qui présentent ou peuvent présenter des dangers pour la santé ou l'environnement et, sur demande, l'indication des conditions utilisées par l'autorité de dépôt internationale pour cultiver et conserver le micro-organisme.

g) [Sans changement]

h) [Sans changement]

11.5 Modification des règles 11.1 et 11.3 lorsqu'elles s'appliquent à des demandes internationales

Lorsqu'une demande a été déposée en tant que demande internationale selon le Traité de coopération en matière de brevets, la référence, aux règles 11.1.i) et 11.3.a)i), à la présentation de la demande auprès de l'office de la propriété industrielle est considérée comme une référence à la désignation, dans la demande internationale, de l'Etat contractant pour lequel l'office de la propriété industrielle est l'office désigné au sens dudit Traité, et la certification d'une publication qui est requise par la règle 11.3.a)ii) est, au choix de l'office de la propriété industrielle, soit une certification de la publication internationale faite en vertu dudit Traité soit la certification d'une publication faite par l'office de la propriété industrielle.

Règle 12 Taxes

12.1 Genres et montants

a) [Début sans changement]

i) [Sans changement]

ii) [Sans changement]

iii) [Sans changement]

iv) sous réserve de la règle 11.4.h), première phrase, pour la remise d'échantillons;

v) pour la communication d'informations en vertu de la règle 7.6.

12.2 [Sans changement]

Règle 12bis

Calcul des délais

12bis.1 Délais exprimés en années

Lorsqu'un délai est exprimé en une ou plusieurs années, il part du jour suivant celui où l'événement considéré a eu lieu et expire, dans l'année ultérieure à prendre en considération, le mois portant portant le même nom et le jour ayant le même quantième que le mois et le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.

Frist mit dem Ablauf des letzten Tages dieses Monats.

12bis.2 In Monaten bestimmte Fristen Ist als Frist ein Monat oder eine Anzahl von Monaten bestimmt, so wird bei der Berechnung der Frist mit dem Tag begonnen, der dem Tag folgt, in den das maßgebliche Ereignis fällt; die Frist endet in dem maßgeblichen folgenden Monat an dem Tag, der durch seine Zahl dem Tag entspricht, in den das maßgebliche Ereignis fällt; fehlt in dem betreffenden Monat der für den Ablauf der Frist maßgebliche Tag, so endet die Frist mit dem Ablauf des letzten Tages dieses Monats.

12bis.3 In Tagen bestimmte Fristen Ist als Frist eine Anzahl von Tagen bestimmt, wird bei der Berechnung der Frist mit dem Tag begonnen, der dem Tag folgt, in den das maßgebliche Ereignis fällt; die Frist endet am letzten Tag der in Betracht kommenden Anzahl von Tagen.

5. Vereinbarte Auslegungen des Budapester Vertrags

1. Arten von Mikroorganismen

Für die Zwecke des Budapester Vertrags und seiner Ausführungsordnung gelten Mikroorganismen mit gefährlichen Eigenschaften als "Arten" von Mikroorganismen.

2. Bedeutung des Begriffs "ursprüngliche Hinterlegung" in Artikel 4

In Artikel 4 des Vertrags ist der Begriff "ursprüngliche Hinterlegung" (ebenso wie der Begriff "ursprünglich hinterlegt") im Sinne von "früherer Hinterlegung" entsprechend Regel 6.2 Buchstabe c zu verstehen, jedoch mit folgender Ausnahme: In Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d sind die Worte "ursprüngliche Hinterlegung" in der Wortfolge "am Tag der ursprünglichen Hinterlegung" so zu verstehen, daß sie sich auf die Ersthinterlegung beziehen, da dem Hinterleger bei mehreren aufeinanderfolgenden erneuten Hinterlegungen der ihm zuerkannte ursprüngliche "Hinterlegungstag" erhalten bleiben sollte.

3. Erfordernisse der Regel 6.1 Buchstabe a Ziffer iii

Die Erfordernisse der Regel 6.1 Buchstabe a Ziffer iii sind nicht nur dann nicht erfüllt, wenn der Hinterleger die dort vorgesehene(n) Beschreibung(en) nicht vorgelegt hat, sondern auch, wenn i) auf Grund der vorgelegten Angaben der Mikroorganismus nicht gezüchtet, aufbewahrt oder auf Lebensfähigkeit geprüft werden kann;

ii) soweit es sich um die Hinterlegung einer Mischung von Mikroorganismen handelt, das Vorhandensein der Bestandteile der Mischung auf Grund der vorgelegten Angaben nicht geprüft werden kann.

4. Folgen negativer Ergebnisse einer Lebensfähigkeitsprüfung

Führt eine Lebensfähigkeitsprüfung zu negativen Ergebnissen, so richten sich die Folgen des Fehlens der Lebens-

shall expire on the last day of that month.

12bis.2 Periods Expressed in Months

When a period is expressed as one month or a certain number of months, computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, and the period shall expire in the relevant subsequent month on the day which has the same number as the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.

12bis.3 Periods Expressed in Days

When a period is expressed as a certain number of days, computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, and the period shall expire on the day on which the last day of the count has been reached.

5. Agreed interpretations of the Budapest Treaty

1. Kinds of Microorganisms

For the purposes of the Budapest Treaty and the Regulations thereunder, microorganisms having dangerous properties are considered "kinds" or microorganisms.

2. Meaning of the expression "original deposit" in Article 4

In Article 4 of the Treaty, the expression "original deposit" (as well as the expression "originally deposited") should be understood in the sense of "previous deposit" as defined in Rule 6.2(c), with one exception in paragraph (1)(d) of Article 4: in that provision, the words "original deposit" as used in the expression "on the date on which the original deposit was made" should be understood as referring to the very first deposit since the fact of making two or more new deposits in succession should allow the depositor to retain the benefit of the first "date of the deposit" accorded to him.

3. Requirements of Rule 6.1(a)(iii)

The requirements of Rule 6.1(a)(iii) are not complied with not only where the depositor has not furnished the description or descriptions provided for therein, but also in each of the following two cases:

(i) the indications furnished do not permit the microorganism to be cultivated or stored or its viability to be tested;

(ii) where the deposit relates to a mixture of microorganisms, the indications furnished do not permit the presence of the components of the mixture to be checked.

4. Consequences of Negative Results of a Viability Test

If the results of a viability test are negative, any consequence arising from the lack of viability is governed by the

12bis.2 Délais exprimés en mois

Lorsqu'un délai est exprimé en un ou plusieurs mois, il part du jour suivant celui où l'événement considéré a eu lieu et expire, dans le mois ultérieur à prendre en considération, le jour ayant le même quantième que le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.

12bis.3 Délais exprimés en jours

Lorsqu'un délai est exprimé en un certain nombre de jours, il part du jour suivant celui où l'événement considéré a eu lieu et expire le jour où l'on atteint le dernier jour du compte.

5. Interprétations concertées du Traité de Budapest

1. Types de micro-organismes

Aux fins du Traité de Budapest et de son Règlement d'exécution, les micro-organismes ayant des propriétés dangereuses sont considérés comme des "types" de micro-organismes.

2. Sens de l'expression "dépôt initial" à l'article 4

A l'article 4 du Traité, l'expression "dépôt initial" doit être comprise dans le sens de "dépôt antérieur" selon la définition de la règle 6.2.c), avec une exception à l'alinéa 1)d) de l'article 4: dans cette disposition, les mots "dépôt initial", lorsqu'ils sont utilisés dans l'expression "à la date à laquelle a été effectué le dépôt initial", doivent être compris comme se référant au tout premier dépôt, puisqu'une pluralité de nouveaux dépôts successifs doit permettre au déposant de rester au bénéfice de la première "date du dépôt" qui lui a été accordée.

3. Exigences de la règle 6.1.a)iii)

Il n'est pas satisfait aux exigences de la règle 6.1.a)iii) non seulement si le déposant n'a pas fourni la ou les descriptions qui y sont prévues, mais également dans chacun des deux cas suivants:

i) les indications fournies ne permettent pas de cultiver le micro-organisme, de le conserver et d'en contrôler la viabilité;

ii) lorsque le dépôt porte sur un mélange de micro-organismes, les indications fournies ne permettent pas de vérifier la présence des composants du mélange.

4. Conséquences du résultat négatif d'un contrôle de viabilité

Si un contrôle de viabilité donne un résultat négatif, toute conséquence pouvant découler de l'absence de viabilité

fähigkeit nach dem anwendbaren nationalen oder regionalen Recht; ferner hat die internationale Hinterlegungsstelle vorbehaltlich etwaiger vertraglicher Verpflichtungen gegenüber dem Hinterleger keinerlei Verpflichtung in bezug auf möglicherweise verbleibende Reste des hinterlegten Mikroorganismus und ist auch nicht verpflichtet, die Aufbewahrungsgebühr ganz oder teilweise zu erstatten. Handelt es sich um die erste Lebensfähigkeitsprüfung nach der ursprünglichen Hinterlegung, so ist der Hinterleger nicht berechtigt, eine erneute Hinterlegung nach Artikel 4 vorzunehmen.

applicable national or regional law; moreover, the international depositary authority, subject to any contractual obligations it may have entered into with the depositor, is under no obligation in respect of whatever may remain of the deposited microorganism and is not obliged to reimburse the storage fee either in whole or in part. If the viability test is the first made after the original deposit, the depositor does not have the right to make a new deposit under Article 4.

est déterminée par le droit national ou régional applicable; en outre, l'autorité de dépôt internationale, sous réserve de ses éventuels engagements contractuels envers le déposant, n'a aucune obligation vis-à-vis de ce qui peut éventuellement rester du micro-organisme déposé et n'est pas obligée de rembourser tout ou partie de la taxe de conservation. S'il s'agit du premier contrôle de viabilité effectué après le dépôt initial, le déposant n'a pas le droit de faire un nouveau dépôt au sens de l'article 4.

PCT

Neue Gegenwerte der internationalen Gebühr und der Bearbeitungsgebühr in Pfund Sterling

Für die internationale Gebühr nach Regel 15 PCT und die Bearbeitungsgebühr nach Regel 57 PCT sind gemäß Regel 15.2 Absatz d und Regel 57.2 Absatz e PCT neue Beträge in Pfund Sterling festgesetzt worden, die ab **19. Mai 1981** gelten. Die neuen Beträge sind aus den Tabellen auf S. 167 und 168 zu ersehen (PCT Gazette No. 07/1981, S. 630).

Rücknahme des Vorbehalts betreffend Kapitel II durch Frankreich

Frankreich hat am 12. März 1981 die bei der Ratifikation des PCT abgegebene Erklärung, daß Kapitel II für Frankreich nicht verbindlich ist, gemäß Artikel 64 Absatz 6 Buchstabe b PCT zurückgenommen.

Die Rücknahmeerklärung wird damit für Frankreich am **12. Juni 1981** wirksam.

Von diesem Zeitpunkt an kann jeder Anmelder, der seinen Sitz oder Wohnsitz in Frankreich hat oder französischer Staatsangehöriger ist und dessen internationale Anmeldung beim INPI oder beim EPA als Anmeldeamt eingereicht worden ist, einen Antrag auf internationale vorläufige Prüfung stellen.

Mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde ist in beiden Fällen das EPA.

PCT

New equivalents of the international fee and the handling fee in pounds sterling

New amounts in pounds sterling have been fixed for the international fee referred to in Rule 15 PCT and the handling fee referred to in Rule 57 PCT, pursuant to Rule 15.2(d) and 57.2(e) PCT. The new amounts are applicable as from **19 May 1981**. The new amounts are set out in the tables on pages 167 and 168 of this issue of the Official Journal (PCT Gazette No. 07/1981 p.630).

Withdrawal by France of the reservation relating to Chapter II

Pursuant to Article 64(6) (b) PCT, France on 12 March 1981 withdrew the declaration made at the time of ratifying the Treaty that France was not bound by the provisions of Chapter II of the PCT.

The withdrawal of the declaration will therefore take effect for France on **12 June 1981**.

As from that date any applicant who is a resident or national of that State and whose international application has been filed with the INPI or the EPO, acting as receiving Office, may make a demand for international preliminary examination.

In each case the EPO will be the competent International Preliminary Examining Authority.

PCT

Nouvelles contre-valeurs en livres sterling de la taxe internationale et de la taxe de traitement

De nouveaux montants en livres sterling ont été établis pour la taxe internationale visée à la règle 15 du PCT et la taxe de traitement visée à la règle 57 du PCT, en vertu des règles 15.2 d) et 57.2 e) du PCT. Les nouveaux montants sont applicables à compter du **19 mai 1981**. Ils sont indiqués dans les tableaux figurant pages 167 et 168 du présent numéro du Journal officiel (Gazette du PCT n° 07/1981, p.634).

Retrait par la France de la réserve relative au chapitre II

La France a, conformément à l'article 64.6) b) du PCT, retiré, en date du 12 mars 1981, la déclaration effectuée lors de la ratification du Traité, selon laquelle cet Etat n'était pas lié par les dispositions du chapitre II du PCT.

En conséquence, le retrait de la déclaration entrera en vigueur à l'égard de la France le **12 juin 1981**.

A compter de cette date, tout déposant domicilié en France ou qui est le national de cet Etat et dont la demande internationale a été déposée auprès de l'INPI ou de l'OEB, agissant en tant qu'office récepteur, peut présenter une demande d'examen préliminaire international.

Dans les deux cas, l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international est l'OEB.

GEBÜHREN**Hinweis auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise**

Die derzeit geltende Fassung der Gebührenordnung ergibt sich aus der vom EPA in der Fassung "Mai 1979" und dem ersten Nachtrag (Mai 1980) veröffentlichten Textausgabe des EPÜ, des Zentralisierungsprotokolls und der Gebührenordnung (diese Texte sind gegen Bezahlung beim EPA erhältlich).

Weitere Beschlüsse des Verwaltungsrats der EPO über Gebühren sind in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 1/79, S. 4 — Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht durch das EPA oder das schwedische Patentamt erstellt wurde
- 6-7/79, S. 248 — Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Österreichischen Patentamt erstellt wurde
- 9/79, S. 368, 1/81, S. 5 — Herabsetzung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde
- 1/81, S. 2 — Festsetzung der in der Gebührenordnung vorgesehenen Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift.

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 5/78, S. 292 ff.—Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder Auslagen an das EPA*
- 3/79, S. 89 ff.; 2/81, S. 34 — Vorschriften für die laufenden Konten
- 11-12/80, S. 418 — Änderung des Gegenwerts der in Deutschen Mark angesetzten Beträge der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in der Landeswährung bestimmter Vertragsstaaten sowie Veröffentlichung der geänderten und der unveränderten Beträge. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die ab 2. Januar 1981 fällig werden.

*Das derzeit gültige Formblatt ist beim EPA oder bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich.

FEES**Guidance concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices**

The Rules relating to Fees now in force are contained in the May 1979 edition of the EPC, the Protocol on Centralisation and the Rules relating to Fees and in the first supplement (May 1980) thereto, published by the EPO (these texts can be purchased from the EPO).

Further decisions of the Administrative Council of the EPO concerning fees were published in the following issues of the Official Journal:

- 1/79, p. 4; 2/79, p. 50—Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the EPO or the Swedish Patent Office.
- 6-7/79, p. 248 — Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the Austrian Patent Office.
- 9/79, p. 368, 1/81, p. 5 — Reduction of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.
- 1/81, p. 2 — Determination of the fee for printing a new specification of the European patent provided for in the Rules relating to Fees.

The current text of the Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees is published in the following issues of the Official Journal:

- 5/78, p. 292 et seq. — Voucher for the settlement of fees or costs intended for the EPO*
- 3/79, p. 89 et seq.; 2/81, p. 34 — Arrangements for deposit accounts
- 11-12/80, p. 418 — Changes in the equivalents in the national currencies of some Contracting States of the fees, costs and prices laid down in DM and publication of the new amounts and the amounts remaining unchanged. The revised amounts are binding on all payments which are due from 2nd January 1981.

*Updated vouchers can be obtained free of charge from the EPO or the central industrial property offices of the Contracting States.

TAXES**Avis concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais ainsi qu'aux prix de vente**

Le texte actuellement en vigueur du règlement relatif aux taxes figure dans l'édition de mai 1979, complétée par un premier supplément de mai 1980, de la CBE, du protocole sur la centralisation et du règlement relatif aux taxes, publiée par l'OEB (ces textes peuvent être obtenus, moyennant paiement, auprès de l'OEB).

D'autres décisions du Conseil d'administration de l'OEB concernant les taxes ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 1/79, p. 4 — Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157(2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB ou par l'Office suédois des brevets.
- 6-7/79, p. 248 — Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office autrichien des brevets.
- 9/79, p. 368, 1/81, p. 5 — Réduction de la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.
- 1/81, p. 2 — Fixation de la taxe d'impression d'un nouveau fascicule de brevet européen prévue dans le règlement relatif aux taxes.

Le texte des mesures d'application, arrêtées par le Président de l'OEB, du règlement relatif aux taxes, actuellement en vigueur, figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 5/78, pp. 292 et suiv.—Formulaire de bordereau de règlement de taxes ou de frais destinés à l'OEB*
- 3/79, pp. 89 et suiv.; 2/81, p. 34 — Héglementation applicable aux comptes courants
- 11-12/80, p. 418 — Modifications de la contre-valeur, dans les monnaies nationales de certains Etats contractants, des taxes, frais et tarifs de vente fixés en DM et publication des nouveaux montants ainsi que des montants non modifiés. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 2 janvier 1981.

*Ce formulaire mis à jour peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB ou des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

Der derzeit geltende Text anderer Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 4/78, S. 270 — Entrichtung von Gebühren
 2/79, S. 61 — Zahlung und Rückerstattung der Prüfungsgebühr
 6-7/79, S.290; 10/79, S. 427 — Fälligkeit der Gebühren für internationale Anmeldungen
 6-7/79, S. 292 — Gebührenpflichtige Patentansprüche gemäß Regel 31 EPÜ bei Anmeldungen mit mehreren Reihen von Patentansprüchen
 4/80, S. 100 — Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente
 5/80, S. 112—Rückerstattung der europäischen Recherchengebühr und der internationalen Recherchengebühr
 9/80, S. 303—Zur Zahlung von Gebühren berechtigte Personen.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

Wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden im folgenden abgedruckt (S. 170).

The current texts of other announcements on the payment of fees have appeared in the following issues of the Official Journal:

- 4/78, p. 270 — Payment of fees
 2/79, p. 61 — Payment and refund of the examination fee
 6-7/79, p. 290; 10/79, p. 427 — Time for payment of the fees for international applications
 6-7/79, p. 292 — Claims incurring fees provided for in Rule 31 EPC where the application includes more than one set of claims
 4/80, p. 101—Paying renewal fees for European patent applications and patents
 5/80, p. 112—Refund of the European search fee and of the international search fee
 9/80, p. 303—Persons entitled to make payment of fees.

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European patent application or international application is filed and of certain fees frequently arising are set out below.

Important provisions of the Rules relating to Fees are reproduced further on (p. 170).

Le texte actuellement applicable d'autres communications relatives au paiement des taxes figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 4/78, p. 270—Acquittement des taxes
 2/79, p. 61 — Paiement et remboursement de la taxe d'examen
 6-7/79, p. 290; 10/79, p. 427 — Exigibilité des taxes pour les demandes internationales
 6-7/79, p. 292 — Revendications donnant lieu au paiement de taxes selon la règle 31 de la CBE lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications
 4/80, p. 102—Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevets européen et pour les brevets européens
 5/80, p. 112 — Remboursement de la taxe de recherche européenne et de la taxe de recherche internationale
 9/80, p. 303 — Personnes habilitées à acquitter les taxes.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets, ainsi que des monnaies de paiement correspondantes, est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Les montants des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont indiqués ci-après.

Des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin (p. 170).

Gebühren für europäische Patentanmeldungen

Fees for European patent applications

Taxes pour les demandes de brevet européen

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450	105	1 080	420	510	1 060	7 400	209 000	3 270
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche									
— für eine europäische Recherche — a European search — par recherche européenne	1 450	339	3 490	1 340	1 640	3 410	23 800	673 000	10 530
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	225	53	540	210	250	530	3 700	104 000	1 630
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50	12	120	50	60	120	800	23 000	360
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550	129	1 330	510	620	1 290	9 000	255 000	3 990
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 725	403	4 160	1 600	1 950	4 050	28 300	801 000	12 530
Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	900	210	2 170	830	1 020	2 120	14 800	418 000	6 540

Gebühren für internationale
AnmeldungenFees for international
applicationsTaxes pour les demandes
internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur										
Übermittlungsgebühr ¹⁾ Transmittal Fee ¹⁾ Taxe de transmission ¹⁾ [R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE]	150	35	360	140	170	350	2 500	2 500	70 000	1 090
Recherchegebühr ¹⁾²⁾ Search Fee ¹⁾²⁾ Taxe de recherche ¹⁾²⁾ [R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE]	1 700	397	4 100	1 570	1 920	4 000	27 900	27 900	789 000	12 350
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)										
1a) Grundgebühr ¹⁾ Basic Fee ¹⁾ Taxe de base ¹⁾	475	(111) 95*	1 100	432	515	1 100	³⁾	7 620	³⁾	3 360
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt ¹⁾ Supplement for each sheet in excess of 30 sheets ¹⁾ Supplément par feuille à compter de la 31 ^e ¹⁾	9	(2) 1,8*	20	8	10	20	³⁾	140	³⁾	60
2. Bestimmungsgebühr¹⁾ Designation Fee¹⁾ Taxe de désignation¹⁾	115	(27) 23*	265	104	125	265	³⁾	1 830	³⁾	810

¹⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren
vgl. ABl. 6-7/1979, S. 290.

¹⁾ See OJ 6-7/1979, p. 290, regarding the time
limit for payment of these fees.

¹⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de ces
taxes, cf. J.O. n° 6-7/1979, p. 290.

²⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche
Recherchegebühr.

²⁾ The same amounts apply to the additional search
fee.

²⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe
additionnelle de recherche.

³⁾ Aufgrund des derzeitigen Standes der Rati-
fizierung des PCT sind von der Versammlung des
PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge fest-
gesetzt worden.

³⁾ Because of the current position regarding rati-
fication of the PCT, the Assembly of the PCT
Union has not yet fixed the amounts of these
fees.

³⁾ En raison de l'état actuel de la procédure de
ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT
n'a pas encore fixé les montants de cette taxe.

* Die neuen, nach Regel 15.2 d) PCT festgesetzten
Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die
ab 19. Mai 1981 fällig werden.

* The new amounts, established according to Rule
15.2 d) PCT, are binding on all payments due
from 19th May 1981.

* Les nouveaux montants établis en vertu de la
règle 15.2 d) du PCT, sont applicables à tous les
paiements exigibles à compter du 19 mai 1981.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde EPO International Preliminary Examining Authority OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international										
Bearbeitungsgebühr ⁴⁾ Handling Fee ⁴⁾ Taxe de traitement ⁴⁾ [R.57 PCT]	145	(34) 29*	340	133	160	340	3)	3)	3)	1 035
Gebühr für die vorläufige Prüfung ⁵⁾⁶⁾ Fee for the preliminary examination ⁵⁾⁶⁾ Taxe d'examen préliminaire ⁵⁾⁶⁾ [R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE]	1 000	234	2 410	930	1 130	2 350	16 400	16 400	464 000	7 260

⁴⁾ Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.
Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

⁴⁾ The same amount applies to the supplement to the handling fee.
The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by the same amount for each language into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO.
See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee.

⁴⁾ Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.
Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

⁵⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

⁵⁾ The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

⁵⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

⁶⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABl. 10/1979, S. 427.

⁶⁾ See OJ 10/1979, p.427, regarding the time limit for payment of this fee.

⁶⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. J.O. n° 10/1979, p. 427.

* Der neue, nach Regel 57.2 e) PCT festgesetzte Betrag ist für alle Zahlungen verbindlich, die ab 19. Mai 1981 fällig werden.

* The new amount, established according to Rule 57.2 e) PCT, is binding on all payments due from 19th May 1981.

* Le nouveau montant, établi en vertu de la règle 57.2 e) du PCT, est applicable à tous les paiements exigibles à compter du 19 mai 1981.

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind¹⁾

Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase"¹⁾

Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales, lors du passage à la "phase régionale"¹⁾

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Nationale Gebühr National Fee Taxe nationale	450	105	1 080	420	510	1 060	7 400	209 000	3 270
Recherchegebühr ²⁾ Search Fee ²⁾ Taxe de recherche ²⁾	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen								
Benennungsgebühren Designation Fees Taxes de désignation									
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième									
Prüfungsgebühr ³⁾ Examination Fee ³⁾ Taxe d'examen ³⁾									
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an ⁴⁾ Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing ⁴⁾ Taxe annuelle pour la 3ème année calculée à compter du jour de dépôt de la demande ⁴⁾									

¹⁾ Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in ABl. 3/79 S. 110, 11-12/79, S. 479 und 9/80, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt 1.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

²⁾ Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt.

³⁾ Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPÜ, Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

⁴⁾ Diese Jahresgebühr ist zu entrichten, wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter den im Hinweis für PCT-Anmelder in ABl. 11-12/79, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt; siehe Punkt D7 dieses Hinweises.

¹⁾ See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC; for further details, see Information for PCT applicants, published in OJ 3/79, p. 110, 11-12/79, p. 479 and 9/80, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section 1.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

²⁾ No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b) of the Convention is reduced by one fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.

³⁾ See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1.

If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12, paragraph 2, Rules relating to Fees).

⁴⁾ This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11-12/79, p. 479 et seq.; see point D 7 of that information.

¹⁾ Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les J.O. n° 3/79, p. 110 (Corrigendum publié au J.O. n° 10/79, p. 443), 11-12/79, p. 479 et 9/80, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée dans le Bulletin européen des brevets à la section 1.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

²⁾ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

³⁾ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux J.O. mentionnés à la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

⁴⁾ Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au J.O. n° 11-12/79, p. 479 et suiv.: cf. point D 7 de cet avis.

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten¹ beim Amt.

Artikel 6*Währungen*

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amtes den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskurschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung fällig werden; der Präsident des Amts kann jedoch diese Frist verkürzen.

¹⁾ Vorschriften über laufende Konten siehe Amtsblatt 3/79, S. 89 ff. und 2/81, S. 34 ff.

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts¹ held with the European Patent Office.

Article 6*Currencies*

(1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication; the President of the Office may, however, shorten this period.

¹⁾ Arrangements for deposit accounts, see Official Journal 3/79, p. 89 et seq., and 2/81, p. 34 et seq.

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants¹ ouverts auprès de l'Office.

Article 6*Monnaies*

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4) Pour les paiements destinés à l'Office, effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur dans les monnaies autres que le Deutsche Mark des taxes prévues par le présent règlement. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après cette publication; le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

¹⁾ Pour la réglementation relative aux comptes courants, voir le Journal officiel n° 3/79, pp. 89 et suiv., et n° 2/81, pp. 34 et suiv.

Artikel 7*Angaben über die Zahlung*

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amtes gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amtes gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amtes gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührensatzung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Article 7*Particulars concerning payments*

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 7*Données concernant le paiement*

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit, dans un délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.